

<http://microfinancement.cirad.fr>

*Glossaire anglais-français
des termes de la microfinance*

Version 3.0

Mai 2003

*GRET / CIRAD
Avec l'appui du CGAP*

Ce glossaire a été réalisé par et pour les praticiens de la microfinance.

*Il est avant tout conçu comme un **outil d'appui à la traduction**, facilitant la compréhension du vocabulaire de référence de la microfinance, notamment pour les francophones qui souhaitent avoir accès aux ouvrages anglo-saxons.*

Le glossaire vise également à normaliser des termes encore peu définis en français, en particulier dans les domaines financiers.

*Le glossaire de la microfinance a une **entrée alphabétique** : il comprend la traduction de l'anglais vers le français (et du français vers l'anglais) de plus de 1500 termes spécifiques de la microfinance. Les principaux domaines techniques couverts sont la comptabilité/gestion, la finance et l'audit adaptés aux institutions de microfinance, ainsi que l'impact des services de microfinance.*

*Des **précisions de domaine** en italique et entre parenthèses **et des définitions** sont parfois incluses en appui aux traductions proposées, lorsque la correspondance entre les deux langues ou l'utilisation des termes mentionnés nécessite des précisions.*

Tous les commentaires et suggestions des utilisateurs de ce glossaire sont les bienvenus. Nous vous invitons donc à adresser toutes vos remarques à l'adresse suivante : barlet@gret.org

A

absorption accounting, full cost accounting	méthode du prix de revient complet
accelerated depreciation	amortissement accéléré
acceleration of maturity, prematuring	exigibilité anticipée
account	compte
account balance	solde de compte
account entry, book-keeper's entry, journal entry, entry, accounting entry	écriture comptable
account payable (<i>balance sheet</i>)	dettes à court terme, compte fournisseur, effets à payer (<i>bilan</i>)
account receivable (<i>balance sheet, asset account</i>)	compte de créances, produit à recevoir, effets à recevoir, compte client (<i>bilan, compte d'actif</i>)
accountancy, accounting	comptabilité
accountant, book-keeper	comptable
accounting and internal control system	système comptable et de contrôle interne
accounting base	méthode comptable
accounting entry, account entry, book-keeper's entry, journal entry, entry	écriture comptable
accounting period	période comptable, exercice comptable
accounting practice	pratique comptable, usage comptable
accounting prescriptions	règles comptables, prescriptions comptables
accounting standard	norme comptable
accounting, accountancy	comptabilité
accrual accounting	comptabilité d'engagement, comptabilité d'exercice
accruals (<i>accrual accounting</i>) Terme générique, sans équivalent en français, qui désigne en comptabilité d'engagement les charges et les produits enregistrés dans la comptabilité mais n'ayant pas encore fait l'objet de flux financiers réels (encaissement ou décaissement).	charges à payer ou produits à recevoir (<i>comptabilité d'engagement</i>)
accrued depreciation, accumulated depreciation (<i>balance sheet, asset account</i>)	amortissements (<i>bilan, compte d'actif</i>)
accrued expense (<i>accrual accounting, balance sheet, liability account</i>)	charge à payer, charge engagée, charge comptabilisée d'avance (<i>comptabilité d'engagement, bilan, compte de passif</i>)

accrued income, accrued revenue (<i>accrual accounting, balance sheet, liability account</i>)	produit comptabilisé d'avance (<i>comptabilité d'engagement, bilan, compte de passif</i>) Poste de passif de bilan à créditer pour la comptabilisation des intérêts à percevoir sur des échéances dues mais non échues. Le poste de contrepartie à débiter à l'actif du bilan est celui des produits à recevoir (receivable). Ne pas confondre avec les produits constatés d'avance (deferred revenue) qui correspondent à des sommes perçues sur des échéances non encore échues (échues aux exercices suivants).
accrued interest Voir définition de accrued revenue.	intérêts comptabilisés d'avance
accrued revenue, accrued income (<i>accrual accounting, balance sheet, liability account</i>)	produit comptabilisé d'avance (<i>comptabilité d'engagement, bilan, compte de passif</i>) Poste de passif de bilan à créditer pour la comptabilisation des intérêts à percevoir sur des échéances dues mais non échues. Le poste de contrepartie à débiter à l'actif du bilan est celui des produits à recevoir (receivable). Ne pas confondre avec les produits constatés d'avance (deferred revenue) qui correspondent à des sommes perçues sur des échéances non encore échues (échues aux exercices suivants).
accumulated depreciation, accrued depreciation (<i>balance sheet, asset account</i>)	amortissements (<i>bilan, compte d'actif</i>)
accumulated profit, earned surplus	report à nouveau (bénéficiaire)
accumulated reserves, reserves (<i>balance sheet</i>) Le terme anglais "reserve" (bilan) se traduit par "provision" tandis que le terme anglais "provision" (compte de résultat, charge) se traduit par "dotation aux provisions". En comptabilité anglo-saxonne et dans les pratiques recommandées en microfinance, les provisions sont inscrites à l'actif du bilan et viennent en déduction de postes d'actifs (ex : diminution de l'encours de crédits dans le cas des provisions pour créances douteuses). En comptabilité française, les provisions sont inscrites au passif du bilan.	provisions, réserves (<i>bilan</i>)
accumulating savings and credit association, ASCA	association cumulative d'épargne et de crédit, ACEC
acid test ratio, quick ratio	ratio de liquidité immédiate
acquisition cost, historical cost	coût historique, coût d'acquisition
active borrower	emprunteur actif
active client	client actif
active loan	crédit en cours
active savings account	compte d'épargne actif
actual amount	montant réalisé, montant effectif Dans une comparaison entre montant budgétisé et montant réalisé.
actual cost	coût effectif
actual loss	perte effective
actuary (<i>insurance</i>)	actuaire (<i>assurance</i>)
additional credit	second crédit, crédit supplémentaire
adjustable rate	taux variable

adjusted cost of capital	coût retraité du capital
adjusted income	produits retraités
adjusted income statement	compte de résultat retraité
adjusted interest rate	taux d'intérêt ajusté
adjusted operating profit	résultat d'exploitation retraité
adjusted return on assets, AROA	rendement retraité des actifs, rentabilité retraitée des actifs
adjusted return on equity, AROE	rendement retraité des fonds propres, rentabilité retraitée des fonds propres
adjusted trial balance, post-closing trial balance	balance après écritures d'inventaire, balance après écritures de fin d'exercice
adjusting account	compte de régularisation
adjusting entry, closing entry	écriture d'inventaire, écriture de fin d'exercice
adjustment	retraitement, ajustement En finance, on emploie couramment le terme "retraitement" pour parler de l'adaptation des comptes ou soldes intermédiaires de gestion ; le terme "ajustement" s'emploie plutôt dans le langage courant, lorsqu'il n'est pas directement question d'aspects financiers.
administrative efficiency	efficacité administrative
administrative expense	frais généraux, frais administratifs, charges administratives
administrative expense rate	ratio de frais généraux, ratio des frais administratifs
advance account	compte d'avances
advance deposit	dépôt préalable, acompte
advance deposit requirement	obligation de constituer un dépôt préalable
advance repayment, payment in advance, prepayment, repayment in advance	remboursement anticipé, paiement anticipé
advances to employees (<i>balance sheet, asset account</i>)	avances au personnel (<i>bilan, compte d'actif</i>)
adverse opinion (<i>audit</i>)	opinion défavorable (<i>audit</i>)
adverse selection	anti-sélection
age accrued interest (<i>accrual accounting</i>)	établir une balance âgée des intérêts courus (<i>comptabilité d'engagement</i>)
age the portfolio	établir la balance âgée du portefeuille
aged portfolio, aging of portfolio, portfolio aging	balance âgée du portefeuille, classement par ancienneté du portefeuille
aging categories (<i>aging of loans</i>)	classes d'ancienneté (<i>balance âgée des prêts</i>)
aging of delinquency	balance âgée des prêts en retard
aging of loans	balance âgée des prêts, classement par ancienneté des prêts
aging of portfolio, aged portfolio, portfolio aging	balance âgée du portefeuille, classement par ancienneté du portefeuille
aging schedule	balance âgée
AGM, annual general meeting	assemblée générale annuelle

agreed-upon procedure (<i>audit</i>)	procédure convenue (<i>audit</i>)
allocate	allouer
allocation of loan proceeds	affectation des fonds de crédit
allocation of net income	affectation du revenu net
allocation of profits, appropriation of profits	affectation des bénéfices
allocation of resources	affectation des ressources, répartition des ressources
amortization expense, depreciation, amortization, depreciation expense (<i>income statement, expense account</i>)	<p>dotation aux amortissements (<i>compte de résultat, compte de charge</i>)</p> <p>En anglais deux termes désignent l'"amortissement". Le terme "amortization" désigne l'amortissement d'un actif incorporel. Le terme "depreciation" désigne l'amortissement d'un actif corporel.</p> <p>Faux amis : en comptabilité, les termes "depreciation" et "amortization" se traduisent par "dotation aux provisions" (compte de charge du compte de résultat) et non pas par "amortissements" (compte d'actif du bilan).</p>
amortization of a loan	remboursement d'un prêt, amortissement d'un prêt
amortization schedule, repayment schedule, repayment plan	échancier de remboursement, calendrier de remboursement
amortization, depreciation (<i>asset</i>)	<p>amortissement</p> <p>En anglais deux termes désignent l'"amortissement". Le terme "amortization" s'utilise dans le cas de l'amortissement d'un actif incorporel. Le terme "depreciation" s'utilise dans le cas de l'amortissement d'un actif corporel.</p> <p>Faux amis. Utilisés seuls, les termes "depreciation" et "amortization" se traduisent par "dotation aux amortissements" (compte de charge du compte de résultat) et non pas "amortissement (compte d'actif, bilan).</p>
amortization, depreciation, depreciation expense, amortization expense (<i>income statement, expense account</i>)	<p>dotation aux amortissements (<i>compte de résultat, compte de charge</i>)</p> <p>En anglais deux termes désignent l'"amortissement". Le terme "amortization" désigne l'amortissement d'un actif incorporel. Le terme "depreciation" désigne l'amortissement d'un actif corporel.</p> <p>Faux amis : en comptabilité, les termes "depreciation" et "amortization" se traduisent par "dotation aux provisions" (compte de charge du compte de résultat) et non pas par "amortissements" (compte d'actif du bilan).</p>
amortize a loan	rembourser un prêt
amortized principal (<i>loan</i>)	capital amorti (<i>prêt</i>)
amount outstanding	encours
analysis grid	grille d'analyse
annual depreciation of donated funds for fixed assets	quote-part des subventions virées au compte de résultat
annual general meeting, AGM	assemblée générale annuelle
annualisation	calcul sur une base annuelle, annualisation
annualized interest rate	taux d'intérêt annualisé
annualized percentage rate, APR	<p>taux effectif global, TEG</p> <p>Taux comprenant intérêts, commissions et autres frais et exprimé en valeur annuelle.</p>

apex funds	fonds fournis par une organisation faitière
apex institution	institution faitière
apex loan	prêt pyramidal, prêt en cascade, refinancement
applicable financial reporting framework, standards for financial reporting, financial standards	normes applicables à l'information financière
application for membership	demande d'adhésion
application for withdrawal	demande de retrait
application of funds (<i>financing plan</i>)	emploi des fonds, emplois (<i>plan de financement</i>)
appraisal	évaluation
appropriation of profits, allocation of profits	affectation des bénéfices
APR, annualized percentage rate	taux effectif global, TEG Taux comprenant intérêts, commissions et autres frais et exprimé en valeur annuelle.
area of risk	domaine de risque
AROA, adjusted return on assets	rendement retraité des actifs, rentabilité retraitée des actifs
AROE, adjusted return on equity	rendement retraité des fonds propres, rentabilité retraitée des fonds propres
arrears Généralement employé indistinctement de late payments, overdue, past due, delinquent.	impayés, arriérés, remboursements en retard Terme générique qui désigne des impayés sur crédits, sans distinction entre impayés sur crédits déclassés et crédits non déclassés.
arrears rate, delinquency ratio, delinquency rate, past-due rate	taux d'impayés, taux de retard Se calcule comme le quotient du montant des impayés (ou des remboursements en retard) par l'encours moyen de crédits.
ASCA, accumulating savings and credit association	association cumulative d'épargne et de crédit, ACEC
assessment	évaluation
asset (<i>balance sheet</i>)	actif (<i>bilan</i>)
asset account	compte d'actif
asset and liability management	gestion de bilan, gestion bilantielle
asset and liability matching	équilibre bilantiel, adéquation de l'actif et du passif
asset quality	qualité de l'actif
asset utilization, return on assets, ROA	rendement des actifs, rentabilité des actifs
associated cost	coût annexe
assumption	hypothèse
auction ROSCA	tontine à enchères
audit (<i>accounting</i>)	audit, vérification des comptes (<i>comptabilité</i>)
audit committee	comité d'audit
audit evidence (<i>audit</i>)	preuve d'audit, éléments probants (<i>audit</i>)
audit report	rapport d'audit
audit risk	risque d'audit

audit trail (<i>accounting</i>)	piste de vérification (<i>comptabilité</i>) Piste permettant à l'expert comptable de retracer les données depuis leur entrée dans le système.
audited financial statements	états financiers audités
auditing standards	normes d'audit
auditor	auditeur
average cost of debt, average cost of funds	coût moyen de la dette
average cost of funds, average cost of debt	coût moyen de la dette
average loan term	durée moyenne de prêt
average outstanding balance of loans	encours moyen de crédits

B

back-office	back-office
back-office transactions	opérations de back-office Par opposition à "opérations de guichet".
bad debt, default loan, doubtful loan Termes synonymes qui désignent des crédits en retard déclassés au bilan et dont les espoirs de recouvrement sont faibles. Ne pas confondre avec les termes suivants : "past due loan", "delinquent loan", "loan in arrears" qui désignent des crédits en retard en général, sans référence à leur éventuel déclassement au bilan.	créance douteuse, crédit en souffrance
badwill	sous-valeur
balance Faux ami : employé seul, ce terme ne désigne pas la balance (le document comptable). En anglais la balance avant inventaire se traduit par "trial balance" et la balance après inventaire par "adjusted trial balance".	solde
balance an account, clear an account	solder un compte
balance brought forward, opening balance	solde d'ouverture
balance carried forward, closing balance	solde de clôture
balance on account	solde du compte
balance sheet	bilan
balance sheet account	compte de bilan
balance sheet item	poste de bilan
balance sheet ratio	ratio de structure financière
balanced accounts	comptes équilibrés
balancing subsidy	subvention d'équilibre, subvention d'exploitation
balloon loan	prêt avec remboursement in fine
balloon payment, single end-of-term payment	remboursement in fine Remboursement unique à l'échéance du crédit.
bancable	bancable Se dit d'une personne éligible au crédit bancaire ; souvent utilisé en microfinance pour désigner des personnes capables d'épargner, d'investir et de rembourser leurs prêts.
bank and investment income	produits des opérations bancaires et placements
bank book	journal de banque, livre de banque
bank charges, bank commissions and fees	frais bancaires, commissions bancaires, frais et commissions bancaires
bank commissions and fees, bank charges	frais bancaires, commissions bancaires, frais et commissions bancaires
bank current account	compte courant bancaire
bank interest	intérêts bancaires
bank rate, discount rate	taux d'escompte

bank reconciliation	rapprochement bancaire, réconciliation bancaire
bank reconciliation procedure	procédure de rapprochement bancaire
bank statement	relevé bancaire
bank supervision	contrôle bancaire, supervision bancaire
bank supervisors	autorités de supervision bancaire
banking authorities	autorités bancaires
base cost, baseline cost	coût de base, coût de référence
baseline cost, base cost	coût de base, coût de référence
baseline data	données initiales
basic information	données de base
below-market interest rate	taux d'intérêt inférieur au taux du marché
benchmark	référence
benchmarking	benchmarking Pas de traduction française satisfaisante ; démarche qui s'appuie sur la comparaison des performances afin de développer la compétitivité et l'innovation dans les entreprises et organisations, notamment en promouvant les meilleures pratiques.
beneficiary	bénéficiaire
benefits	avantages sociaux
bias	biais
bidding	appel d'offres
bill of exchange	lettre de change
board	conseil d'administration
body corporate, corporate body	personne morale, société, institution
book value	valeur comptable, valeur nette d'un élément d'actif
book-keeper's entry, account entry, journal entry, entry, accounting entry	écriture comptable
book-keeper, accountant	comptable
book-keeping	tenue des livres comptables
borrower	emprunteur
borrower in default, defaulter	emprunteur insolvable, emprunteur présentant des arriérés
borrowing capacity, debt capacity	capacité d'emprunt, capacité d'endettement
borrowing cost	coût de l'emprunt
borrowing requirement	besoin de financement
branch office, branch	agence
branch, branch office	agence
branch-level staff	personnel des agences
break even	atteindre l'équilibre
break-even analysis	analyse du point mort, analyse par le point mort

break-even point	point mort, seuil de rentabilité
bridging credit, bridging facility	crédit relais
bridging facility, bridging credit	crédit relais
budget request	demande de fonds
budget variance	écart budgétaire
budgetary aid	aide budgétaire
budgetary surplus	excédent budgétaire
budgeted amount	montant budgétisé Dans une comparaison entre situation budgétisée et situation réelle.
buildings (<i>balance sheet account, asset account</i>)	constructions (<i>poste de bilan, compte d'actif</i>)
burial fund	fonds funéraires
business accounting	comptabilité d'entreprise
business development services, enterprise development services	services d'appui au développement d'entreprise
business operator	entrepreneur
business plan	plan de développement On parle parfois aussi de plan d'affaires.
business planning	planification de développement
business risk, operating risk	risque d'exploitation

C

calculation of reserve	calcul des provisions
CAMEL Capital adequacy – Asset quality – Management – Earnings – Liquidity	système d'évaluation CAMEL
cancelled debt	dette annulée
capacity building	renforcement des capacités
capacity to reimburse, capacity to repay, repayment capacity, repayment ability	capacité de remboursement
capacity to repay, capacity to reimburse, repayment capacity, repayment ability	capacité de remboursement
capital adequacy	adéquation des fonds propres
capital adequacy report	tableau d'adéquation des fonds propres
capital asset, permanent asset, fixed asset	immobilisation, actif immobilisé
capital cost allowance	allocation du coût du capital
capital equipment, capital goods	biens d'équipement
capital expenditure	investissement, charge d'investissement
capital formation	formation du capital
capital gain	plus-value sur cession d'actif
capital goods, capital equipment	biens d'équipement
capital grant, donated equity	subvention d'investissement, subvention en fonds propres
capital lease	crédit-bail
capital requirements	besoin en capital
capitalization	capitalisation
capitalization rate	taux de capitalisation
capitalize	capitaliser
cash account	compte caisse
cash accounting, cash basis accounting	comptabilité de caisse, comptabilité de trésorerie
cash advance	crédit de trésorerie, avance de caisse
cash and due from banks	caisse et disponibilités bancaires
cash and equivalents, cash and near-cash	disponibilités et comptes assimilés, espèces et assimilables, encaisses et comptes ordinaires
cash and near-cash, cash and equivalents	disponibilités et comptes assimilés, espèces et assimilables, encaisses et comptes ordinaires
cash assets, cash (<i>balance sheet, asset account</i>)	disponibilités, liquidités, caisse (<i>bilan, compte d'actif</i>)
cash balance	solde de trésorerie
cash banks, cash in banks, cash due from banks	disponibilités bancaires, avoirs en banque
cash basis accounting, cash accounting	comptabilité de caisse, comptabilité de trésorerie

cash book, cash journal	livre de caisse, cahier de caisse
cash box	coffre
cash budget	budget de trésorerie
cash control, cash count	contrôle de caisse
cash count, cash control	contrôle de caisse
cash credit	facilités de caisse
cash deficit	déficit de trésorerie
cash deposit, sight deposit, demand deposit	dépôt à vue
cash disbursements journal	registre des sorties de caisse
cash donation, cash grant, cash subsidies	subventions en numéraire, subvention d'exploitation
cash due from banks, cash in banks, cash banks	disponibilités bancaires, avoirs en banque
cash equivalent	placement à court terme
cash expense	charge ayant une incidence sur la trésorerie Par opposition à "non-cash expense".
cash flow analysis	analyse des flux de trésorerie
cash flow from operations, funds provided from operating activities, operating cash-flow	flux de trésorerie d'exploitation, flux d'exploitation
cash grant, cash donation, cash subsidies	subventions en numéraire, subvention d'exploitation
cash in bank and near cash	disponibilités
cash in banks, cash banks, cash due from banks	disponibilités bancaires, avoirs en banque
cash in hand, cash on hand	encaisse, avoirs en caisse
cash in vault	argent en caisse
cash inflow	entrée de trésorerie, encaissement
cash input	apport en numéraire
cash journal, cash book	livre de caisse, cahier de caisse
cash management, liquidity management	gestion de trésorerie, gestion des liquidités
cash on hand, cash in hand	encaisse, avoirs en caisse
cash outflow	sortie de trésorerie, décaissement
cash patterns	structure des flux de trésorerie, caractéristiques de trésorerie
cash payment	paiement au comptant
cash position	position de trésorerie
cash projection, cash-flow projection	projection de trésorerie, prévision de trésorerie
cash receipt journal	journal des entrées de caisse, registre des entrées de caisse
cash subsidies, cash donation, cash grant	subventions en numéraire, subvention d'exploitation
cash suspense account	compte d'attente de trésorerie
cash, cash assets (<i>balance sheet, asset account</i>)	disponibilités, liquidités, caisse (<i>bilan, compte d'actif</i>)
cash-flow	cash-flow, flux de trésorerie
cash-flow after investments	cash-flow après investissements

cash-flow projection, cash projection	projection de trésorerie, prévision de trésorerie
cash-flow review	tableau de flux de trésorerie, analyse de la trésorerie
cash-flow statement, statement of change in financial position	tableau des flux de trésorerie, tableau de trésorerie, tableau de financement Les distinctions d'usage des termes "tableau des flux de trésorerie", "tableau de financement" et même "tableau des emplois et ressources" sont généralement floues. Cependant, "tableau d'emplois et ressources" se traduit souvent par "statement of sources and uses of cash" ou "statement of source and application of funds".
cashier	caissier
central bank	banque centrale
certify financial statements (<i>audit</i>)	certifier des états financiers (<i>audit</i>)
chains (<i>credit</i>)	groupes de crédit rotatif
change in equity position	variation des capitaux propres
change in working capital	besoin en fonds de roulement
character-based lending	méthode de crédit fondée sur le profil de l'emprunteur
chart of accounts	plan comptable
checking account, current account	compte courant, compte à vue, compte chèque
checks and balances	vérifications croisées, vérifications et contre-mesures
chief accountant	chef comptable
chief financial officer, financial officer, financial director	directeur financier
chit	tontine Terme utilisé en Inde pour désigner une tontine.
cleaning the data	nettoyage des données
clear an account, balance an account	solder un compte
clearing house	chambre de compensation
client attrition, desertion, client loss	perte de clients, abandon de clients
client exit survey	étude des pertes de clients
client impact tracking system	système de suivi de l'impact sur la clientèle
client loss, desertion, client attrition	perte de clients, abandon de clients
client outreach	portée auprès des clients, clientèle touchée
client retention rate, retention rate	taux de fidélisation de la clientèle
client screening	sélection des clients
client self-report	témoignages spontanés des clients
closed question	question fermée
closing balance, balance carried forward	solde de clôture
closing cost	frais de clôture
closing date (<i>accounting</i>)	date de clôture (<i>comptabilité</i>)
closing entry, adjusting entry	écriture d'inventaire, écriture de fin d'exercice
cluster sampling	échantillonnage en grappes

collateral	garantie matérielle
collateral savings	épargne de garantie
collateral substitute	substitut de garantie
collateral, security, guarantee	garantie
collection	recouvrement, encaissement
collective guarantee, group guarantee, peer lending guarantee	garantie solidaire, caution solidaire
combined cost of funds	coût moyen pondéré des ressources
commercial borrowing, commercial loan	emprunt aux conditions du marché, emprunt au taux de marché, emprunt commercial Le terme emprunt est privilégié à celui de prêt car il fait souvent référence à l'une des modalités de refinancement des IMF.
commercial funding	ressources commerciales
commercial loan, commercial borrowing	emprunt aux conditions du marché, emprunt au taux de marché, emprunt commercial Le terme emprunt est privilégié à celui de prêt car il fait souvent référence à l'une des modalités de refinancement des IMF.
commercial paper	effet de commerce
commercial terms, market terms	conditions du marché
commission	commission
commission an audit	commander un audit, demander un audit
commissions and fees	commissions et frais divers
community banking	système de caisses de crédit communautaires, banques communautaires
community development	développement communautaire
community participation	participation communautaire
comparison group	groupe témoin
compensating balance	dépôt de contrepartie
compound factor, compounding factor	coefficient de capitalisation
compound interest	intérêt composé, intérêt capitalisé
compound rate of growth	taux de croissance cumulé
compounded interest rate	taux d'intérêt composé
compounding factor, compound factor	coefficient de capitalisation
comprehensive planning	planification globale
compulsory savings, obligatory savings, forced savings, mandatory savings	épargne obligatoire, épargne forcée
concessional loan, soft loan	prêt subventionné, prêt concessionnel, prêt à taux bonifié, prêt à taux subventionné
conservation principle, conservatism	principe de prudence
conservatism, conservation principle	principe de prudence
consolidate maturities	consolider les échéances

consolidated balance sheet	bilan consolidé
consolidated financial statement	états financiers consolidés
consolidated income statement	compte de résultat consolidé
consolidated loss	pertes consolidées
consolidated profit	bénéfices consolidés
constant currency terms	termes monétaires constants
consumer credit	crédit à la consommation
consumption smoothing	lissage de la consommation
contingency fund, contingency scheme	caisse de secours, caisse de prévoyance
contingency savings, precautionary savings	épargne de précaution
contingency scheme, contingency fund	caisse de secours, caisse de prévoyance
contingent reserve	provision pour risques
contribution margin	marge sur coûts variables
control environment	environnement de contrôle, système d'organisation du contrôle interne
control group	groupe de contrôle Groupe ne bénéficiant pas des services, par opposition à groupe expérimental.
control risk (<i>audit</i>)	risque lié au contrôle (<i>audit</i>)
controller	contrôleur de gestion
controlling, management control	contrôle de gestion
core expenditures	dépenses incompressibles
corporate body, body corporate	personne morale, société, institution
cosigner	cosignataire, garant
cost accounting	comptabilité analytique, comptabilité des coûts de revient
cost allocation	imputation des coûts, allocation des coûts
cost center	centre de coût
cost containment	maîtrise des coûts
cost control	contrôle des coûts
cost efficiency	efficacité opérationnelle
cost estimate	estimation des coûts, devis
cost of capital	coût du capital
cost of debt	coût des capitaux empruntés
cost of funds	coût des ressources
cost of funds subsidy, subsidy for cost of funds	subvention du coût des ressources
cost of operations	coût d'exploitation
cost of portfolio administration	coût de gestion du portefeuille
cost per \$ lent	coût par \$ prêté
cost per loan made	coût unitaire d'un prêt

cost ratio, cost structure	structure de coût
cost recovery	couverture des coûts
cost sharing	partage des coûts, répartition des charges
cost structure, cost ratio	structure de coût
cost-benefit analysis	analyse coût-bénéfice, analyse coût-rendement, analyse coût-avantages
cost-effective	efficace, d'un bon rapport coût-efficacité
cost-effectiveness	rapport coût-efficacité, efficacité
cost-volume-profit analysis	analyse coût-volume-profit
costing	détermination des coûts, calcul des coûts
covariance risk	risque de covariance Existant lorsqu'une majorité de clients opèrent dans le même secteur économique.
coverage rate, coverage ratio	taux de couverture
coverage ratio, coverage rate	taux de couverture
credit activity	activité de crédit, services de crédit
credit availability	accès au crédit
credit balance	solde créditeur
credit bureau, credit information bureau	centrale des risques, centre d'information sur la solvabilité des emprunteurs
credit ceiling, credit limit	plafond de crédit
credit cooperative	coopérative de crédit
credit delivery	offre de crédit, prestation de services de crédit
credit delivery model	modèle d'octroi des crédits, modèle de crédit
credit facilities	facilités de crédit
credit history	historique de crédit
credit information bureau, credit bureau	centrale des risques, centre d'information sur la solvabilité des emprunteurs
credit limit, credit ceiling	plafond de crédit
credit line, line of credit	ligne de crédit
credit manager	responsable du crédit On parle parfois aussi de responsable de l'exploitation.
credit officer, loan officer	agent de crédit
credit policy	politique de crédit
credit rating	cote de solvabilité, cote de crédit
credit rating agency	agence de notation des établissements de crédit, agence de rating des établissements de crédit
credit rating, rating	notation de crédit, rating
credit risk	risque de crédit
credit scheme	système de crédit, modèle de crédit

credit scoring, scoring, loan scoring	scoring Technique statistique utilisée par les établissements financiers pour décider de l'acceptation ou du refus d'un crédit.
credit to microenterprises	crédit aux microentreprises
credit union, savings and credit cooperative, SACCO, savings and credit union	coopérative d'épargne et de crédit, COOPEC, mutuelle de crédit
credit-in-kind	crédit en nature
creditor	crédeur, créancier
creditworthiness, solvency	solvabilité
creditworthy	solvable
critical path (<i>PERT method</i>)	chemin critique (<i>méthode PERT</i>)
critical path method	méthode du chemin critique
crop credit, seasonal credit	crédit de campagne
crop insurance	assurance récolte
cross table	tableau croisé
cross-sectional design	conception transversale
cross-tabulation	tri croisé
crossover discount rate, equalizing discount rate	taux équivalent actuariel
currency gap	position de change
currency gap ratio	taux de position de change
currency gap risk	risque de position de change
currency matching	équilibre de position de change
currency risk, foreign exchange risk, exchange risk	risque de change
current account, checking account	compte courant, compte à vue, compte chèque
current asset	actif circulant, actif à court terme
current collection rate, current repayment rate	taux de remboursement global sur la période
current cost, replacement cost	coût de renouvellement, coût de remplacement
current debt, short-term debt, current liabilities, short-term liabilities	dette(s) à court terme
current liabilities, short-term debt, current debt, short-term liabilities	dette(s) à court terme
current loan, healthy loan	prêt à jour, prêt sain
current ratio, working capital ratio Synonyme de capital adequacy ratio.	ratio de liquidité générale Synonyme de ratio d'adéquation des liquidités.
current repayment rate, current collection rate	taux de remboursement global sur la période
current terms (in)	en valeur nominale
current value, present value, current worth	valeur actuelle, valeur actualisée
current worth, present value, current value	valeur actuelle, valeur actualisée
current year	exercice en cours
customized system	système sur mesure, système personnalisé

cutoff

rattachement

Les opérations sont enregistrées dans la bonne période.

D

daily balancing	situation quotidienne
data coding	codification des données
data collection	collecte des données
database	base de données
database software	logiciel de base de données
DCF method, discounted cash flow method	méthode d'actualisation des flux financiers
debit balance	solde débiteur
debt	dettes, capitaux empruntés
debt capacity, borrowing capacity	capacité d'emprunt, capacité d'endettement
debt directing, targeted lending	crédit dirigé, crédit ciblé
debt financing	financement par endettement
debt maturity	date d'échéance d'une dette
debt service En microfinance, "debt service" se traduira parfois par "coût du crédit" ou un équivalent.	service de la dette
debt to equity ratio	ratio dettes/fonds propres
debtor	débiteur
decision tree	arbre de décisions
declining balance method	méthode d'amortissement dégressif, méthode dégressive d'amortissement (<i>amortissement pour dépréciation</i>) méthode de calcul des intérêts sur capital restant dû (dite du taux dégressif) (<i>calcul des intérêts</i>)
declining balances	soldes décroissants
dedicated fee	commission spéciale
deductible expense	charge déductible
default loan, doubtful loan, bad debt Termes synonymes qui désignent des crédits en retard déclassés au bilan et dont les espoirs de recouvrement sont faibles. Ne pas confondre avec les termes suivants : "past due loan", "delinquent loan", "loan in arrears" qui désignent des crédits en retard en général, sans référence à leur éventuel déclassement au bilan.	créance douteuse, crédit en souffrance
default, insolvency Le terme "default" traduit la notion d'insolvabilité. Différent de "delinquency" qui traduit la notion de retard qui est une situation où les espoirs de remboursements sont plus forts.	insolvabilité
default, borrower in default	emprunteur insolvable, emprunteur présentant des arriérés
deferred charge, deferred expense (<i>balance sheet, asset account</i>)	charge constatée d'avance (<i>bilan, compte d'actif</i>)

deferred depreciation	amortissement différé
deferred expense, deferred charge (<i>balance sheet, asset account</i>)	charge constatée d'avance (<i>bilan, compte d'actif</i>)
deferred income, deferred revenue (<i>balance sheet, liability account</i>)	produit constaté d'avance (<i>bilan, compte de passif</i>) Correspond à la comptabilisation des produits perçus sur des échéances dues mais qui seront échues sur des exercices comptables futurs. Ne pas confondre avec les produits comptabilisés d'avance (accrued income) qui correspondent à la comptabilisation des produits non perçus sur des échéances dues, non échues.
deferred interests (<i>balance sheet</i>)	intérêts constatés d'avance (<i>bilan</i>)
deferred revenue, deferred income (<i>balance sheet, liability account</i>)	produit constaté d'avance (<i>bilan, compte de passif</i>) Correspond à la comptabilisation des produits perçus sur des échéances dues mais qui seront échues sur des exercices comptables futurs. Ne pas confondre avec les produits comptabilisés d'avance (accrued income) qui correspondent à la comptabilisation des produits non perçus sur des échéances dues, non échues.
deficiency	manque, déficit, découvert
deflate	exprimer en valeur constante
deflation	déflation
deflator	déflateur, indice d'ajustement
delinquency	situation d'impayés, situation de retard Le terme "delinquency" et ses déclinaisons font référence à la notion d'"impayés" (ou de retard). Différent de "default" qui traduit la notion d'insolvabilité, situation où les espoirs de remboursement sont très faibles voire nuls.
delinquency measurement	mesure des impayés
delinquency rate, delinquency ratio, past-due rate, arrears rate	taux d'impayés, taux de retard Se calcule comme le quotient du montant des impayés (ou des remboursements en retard) par l'encours moyen de crédits.
delinquency ratio, delinquency rate, past-due rate, arrears rate	taux d'impayés, taux de retard Se calcule comme le quotient du montant des impayés (ou des remboursements en retard) par l'encours moyen de crédits.
delinquency report	rapport sur les impayés, état des impayés, état des retards
delinquent client report	rapport de suivi des clients en impayé, rapport de suivi des clients en retard
delinquent client, late client Différent de "client in default" qui désigne un emprunteur insolvable (dont on n'a plus espoir qu'il rembourse).	client en retard, client en impayé
delinquent loan follow-up report	rapport de suivi des crédits impayés, rapport de suivi des crédits en retard

delinquent loan, loan in arrears, past-due loan, overdue loan Termes synonymes qui désignent des crédits en retard sans référence à leur éventuel déclassement au bilan. Ne pas confondre avec "default loan" qui désigne des crédits en retard dont les espoirs de recouvrement sont très faibles et qui sont déclassés au bilan.	prêt en retard, prêt en impayé
delinquent payment, payment overdue, payment in arrears, late payment	remboursement en retard
delivery mechanism	mécanisme de prestation
delivery of financial services, provision of financial services	prestation de services financiers
demand deposit, sight deposit, cash deposit	dépôt à vue
deposit	dépôt
deposit certificate	certificat de dépôt
deposit collector	banquier ambulant, collecteur de dépôts
deposit insurance	assurance des dépôts
deposit rate	taux d'intérêt sur les dépôts, taux de rémunération des dépôts
depositor, saver	déposant, épargnant
depreciable amount	montant amortissable
depreciable life, economic life	durée de vie utile, durée de vie économique
depreciation expense, depreciation, amortization, amortization expense (<i>income statement, expense account</i>)	<p>dotation aux amortissements (<i>compte de résultat, compte de charge</i>)</p> <p>En anglais deux termes désignent l'"amortissement". Le terme "amortization" désigne l'amortissement d'un actif incorporel. Le terme "depreciation" désigne l'amortissement d'un actif corporel.</p> <p>Faux amis : en comptabilité, les termes "depreciation" et "amortization" se traduisent par "dotation aux provisions" (compte de charge du compte de résultat) et non pas par "amortissements" (compte d'actif du bilan).</p>
depreciation, amortization (<i>asset</i>)	<p>amortissement</p> <p>En anglais deux termes désignent l'"amortissement". Le terme "amortization" s'utilise dans le cas de l'amortissement d'un actif incorporel. Le terme "depreciation" s'utilise dans le cas de l'amortissement d'un actif corporel.</p> <p>Faux amis. Utilisés seuls, les termes "depreciation" et "amortization" se traduisent par "dotation aux amortissements" (compte de charge du compte de résultat) et non pas "amortissement" (compte d'actif, bilan).</p>
depreciation, amortization, depreciation expense, amortization expense (<i>income statement, expense account</i>)	<p>dotation aux amortissements (<i>compte de résultat, compte de charge</i>)</p> <p>En anglais deux termes désignent l'"amortissement". Le terme "amortization" désigne l'amortissement d'un actif incorporel. Le terme "depreciation" désigne l'amortissement d'un actif corporel.</p> <p>Faux amis : en comptabilité, les termes "depreciation" et "amortization" se traduisent par "dotation aux provisions" (compte de charge du compte de résultat) et non pas par "amortissements" (compte d'actif du bilan).</p>

depth of outreach	degré de portée (des services d'une IMF) Fait référence au niveau de pauvreté des clients servis par une IMF (voir aussi "scale of outreach").
DER, direct expense ratio (<i>cost allocation</i>)	ratio des charges directes (<i>imputation des coûts</i>)
descriptive account number	numéro de compte analytique
desertion rate, drop-out rate	taux de perte de clients, taux d'abandon de clients
desertion, client loss, client attrition	perte de clients, abandon de clients
designated financial statements	états financiers développés
designated funds	fonds affectés (à des fins particulières)
detailed balance sheet	bilan développé
detailed income statement	compte de résultat développé
detection risk (<i>audit</i>)	risque de non-détection (<i>audit</i>)
direct administrative expense ratio (<i>cost allocation</i>)	ratio des frais généraux directs, ratio des charges administratives directes (<i>imputation des coûts</i>)
direct cost	coût direct, coût spécifique
direct costing (<i>method</i>)	direct costing (<i>méthode du</i>)
direct expense ratio, DER (<i>cost allocation</i>)	ratio des charges directes (<i>imputation des coûts</i>)
direct targeting	ciblage direct
directed conversation	entretien dirigé
disburse a loan	décaisser un prêt
disbursement	décaissement
disclaimer of opinion (<i>audit</i>)	impossibilité d'exprimer une opinion (<i>audit</i>)
discount	actualiser, escompter
discount cash flow	valeur actualisée des flux financiers
discount factor	coefficient d'actualisation
discount rate	taux d'actualisation Taux retenu pour calculer la valeur présente d'une somme qui ne sera disponible que dans le futur.
discount rate, bank rate	taux d'escompte
discounted cash flow method, DCF method	méthode d'actualisation des flux financiers
discussion guide	guide d'entretien
disposition of assets	cession d'actifs
dissavings	désépargne
distribute cost among	répartir les coûts sur
dividend per share	dividende par action
domain of impact, impact area	domaine d'impact
donated capital, equity grant	dotation en capital, fonds de dotation
donated commodities or services	produits ou services fournis à titre gratuit
donated equity, capital grant	subvention d'investissement, subvention en fonds propres

donations and grants ratio	taux de subvention
donator, donor	bailleur de fonds, donateur Préférer bailleur de fonds.
donor, donator	bailleur de fonds, donateur Préférer bailleur de fonds.
dormant savings account	compte d'épargne inactif
double entry accounting, double entry system	comptabilité en partie double
double entry system, double entry accounting	comptabilité en partie double
double-barreled question	question double
double-check	double vérification
doubtful loan, default loan, bad debt Termes synonymes qui désignent des crédits en retard déclassés au bilan et dont les espoirs de recouvrement sont faibles. Ne pas confondre avec les termes suivants : "past due loan", "delinquent loan", "loan in arrears" qui désignent des crédits en retard en général, sans référence à leur éventuel déclassement au bilan.	créance douteuse, crédit en souffrance
drop-out rate, desertion rate	taux de perte de clients, taux d'abandon de clients
drop-outs	pertes de clients, départs de clients
due to be repaid in	exigible à

E

earned income	revenu d'une activité économique
earned surplus, accumulated profit	report à nouveau (bénéficiaire)
earning asset, productive asset, performing asset	actif productif
earnings, profit	bénéfice
economic life, depreciable life	durée de vie utile, durée de vie économique
effective interest rate	taux d'intérêt effectif Taux correspondant au coût financier total pour l'emprunteur.
efficiency	efficience
efficiency indicator	indicateur d'efficience
eligibility (<i>for a loan</i>)	éligibilité (<i>pour un prêt</i>)
eligibility conditions	conditions d'éligibilité
empowerment	émancipation
end-of-year balance	solde de clôture
enforce a penalty	appliquer une pénalité
engagement letter	lettre de mission
engagement risk (<i>audit</i>)	risque d'engagement (<i>audit</i>)
enterprise development services, business development services	services d'appui au développement d'entreprise
entry, account entry, book-keeper's entry, journal entry, accounting entry	écriture comptable
equal principal payments	paiements égaux au titre du principal
equalizing discount rate, crossover discount rate	taux équivalent actuariel
equilibrium income	revenus en situation d'équilibre
equipment	matériel, équipement
equipment account	compte de matériel
equipment depreciation	amortissement du matériel
equipment leasing	équipement à bail
equipment maintenance	entretien du matériel
equipment rental	location de matériel
equity account	compte de fonds propres, compte de capitaux propres
equity capital	capital social
equity financing, equity investment	participation au capital, prise de participation
equity grant, donated capital	dotation en capital, fonds de dotation
equity investment, equity financing	participation au capital, prise de participation
equity multiplier	multiplicateur de fonds propres
equity plus medium-and long term-debt, investment capital, invested capital	capitaux permanents, ressources permanentes, ressources stables

equity, stockholders' equity, owners' equity, shareholders' capital, shareholders' equity, shareholders' funds	fonds propres, capitaux propres
ex post review	vérification ex post
excess cash	excédent de trésorerie
excess of income over expenses, net profit, net earnings	bénéfice net
exchange premium	prime de change
exchange rate differential	différentiel de change, écart de taux de change
exchange risk, foreign exchange risk, currency risk	risque de change
excluding grants	hors subventions
executive director, managing director	directeur général
expenditure	dépense
expense	charge, dépense
expense account (<i>income statement</i>)	compte de charge (<i>compte de résultat</i>)
extend the term of a loan	allonger la durée d'un prêt
external audit	audit externe, vérification externe des comptes
external auditor	auditeur externe, vérificateur externe des comptes

F

face value, par value	valeur nominale
facilitator	facilitateur, animateur
fall short by	accuser un déficit de
fee	commission, frais
fee income	produit des commissions
fee-based services	services payants
fiduciary risk (<i>audit</i>)	risque fiduciaire (<i>audit</i>)
field staff, front-line staff, line staff	personnel de terrain
field visit	visite de terrain
financial analysis	analyse financière
financial assets	immobilisations financières, titres immobilisés
financial calculator	calculatrice financière
financial cooperative	coopérative financière
financial cost	charge financière
financial costs of lending funds	charges financières sur fonds empruntés
financial director, financial officer, chief financial officer	directeur financier
financial forecasting	prévisions financières
financial indicator	indicateur financier
financial intermediary	intermédiaire financier
financial intermediation	intermédiation financière
financial leverage, leverage	levier financier, levier d'exploitation
financial management	gestion financière
financial modeling	modélisation financière
financial officer, financial director, chief financial officer	directeur financier
financial position	situation financière
financial productivity	productivité financière
financial projection	projection financière
financial ratio	ratio financier
financial regulation	réglementation financière Ensemble de principes, règles, normes s'appliquant aux institutions financières ; différent de financial supervision.
financial risk	risque financier
financial self-sufficiency	autosuffisance financière, autonomie financière
financial spread	marge financière

financial standards, standards for financial reporting, applicable financial reporting framework	normes applicables à l'information financière
financial statement audit	audit des états financiers
financial statement audit report	rapport d'audit sur les états financiers
financial statements	états financiers
financial structure	structure financière
financial supervision	supervision financière Contrôle et suivi des organisations, ayant pour but de vérifier leur respect de la réglementation financière.
financial sustainability	pérennité financière
financial viability	viabilité financière
financial year, fiscal year	exercice comptable
financing cost	charges de financement, coût de financement
financing cost ratio	ratio des coûts de financement
fiscal year, financial year	exercice comptable
fixed asset loan	crédit d'investissement, crédit à l'équipement
fixed asset, permanent asset, capital asset	immobilisation, actif immobilisé
fixed charge coverage	couverture des frais fixes
fixed interest	intérêt fixe
fixed term deposit, term deposit, time deposit	dépôt à terme
flat method, flat rate interest method	méthode de calcul des intérêts sur capital initial Méthode dite du taux constant.
flat rate	taux uniforme, taux constant
flat rate interest method, flat method	méthode de calcul des intérêts sur capital initial Méthode dite du taux constant.
floating rate	taux flottant
flow item	flux
flowchart	diagramme
focus group discussion	discussion thématique de groupe
focus-group	groupe de discussion
follow-up loan	crédit renouvelé
food security	sécurité alimentaire
forced sale value, liquidation value	valeur de liquidation
forced savings, obligatory savings, compulsory savings, mandatory savings	épargne obligatoire, épargne forcée
foreign currency	devise, monnaie étrangère
foreign exchange cost	coût en devises
foreign exchange exposure	position de change
foreign exchange risk, exchange risk, currency risk	risque de change
formal financial institution	institution financière formelle

formal MFI	IMF formelle
frequency tabulations	tableau de fréquences
front name	prête-nom Personne qui contracte un crédit en son nom pour le céder à un tiers.
front-line staff, field staff, line staff	personnel de terrain
front-office	front-office Désigne les activités concernant la relation avec le client.
full cost accounting, absorption accounting	méthode du prix de revient complet
fund accounting	comptabilité par origine des fonds
funding liabilities	dettes financières Ressources empruntées et épargne mobilisée.
fundraising	recherche de fonds
funds	fonds, ressources
funds provided from operating activities, cash flow from operations, operating cash-flow	flux de trésorerie d'exploitation, flux d'exploitation
funeral club	club d'assurance décès
fungibility	fongibilité
fungible	fongible
future value	valeur acquise, valeur future, valeur finale

G

GAAP, generally accepted accounting principles	principes comptables généralement reconnus, PCGR
gain from currency adjustments	gain de change
gap analysis	analyse des impasses de taux
gap ratio	ratio d'impasses de taux
gap report	rapport sur les impasses de taux
gap risk	risque d'impasse de taux
gender analysis	analyse de genre
general journal, journal	journal
general ledger, ledger Utilisé seul "ledger" signifie parfois "registre comptable".	grand livre
general price level accounting, price level accounting	comptabilité indexée sur le niveau général des prix
general treasury fund	trésorerie générale
generally accepted accounting principles, GAAP	principes comptables généralement reconnus, PCGR
generally accepted auditing standards	normes d'audit généralement admises
ghost loan, phantom loan	prêt fantôme
going concern principle	principe de continuité d'exploitation
goodwill	survaleur
governance	gouvernance
grace period	période de grâce
graduated tax	impôt progressif
grant income for financial services	subvention d'exploitation pour services financiers
grant income, operating subsidy (<i>income statement</i>)	subvention d'exploitation (<i>compte de résultat</i>)
grant, subsidy	subvention
gross cash-flow (<i>cash-flow statement</i>)	marge brute d'autofinancement (<i>tableau des flux de trésorerie</i>)
gross financial margin, gross financial result Correspond à la différence entre les produits financiers d'une période et les charges financières de cette même période. Attention à ne pas traduire littéralement par "produit brut bancaire".	produit net bancaire
gross financial result, gross financial margin Correspond à la différence entre les produits financiers d'une période et les charges financières de cette même période. Attention à ne pas traduire littéralement par "produit brut bancaire".	produit net bancaire
gross margin	marge brute, marge commerciale
group guarantee, collective guarantee, peer lending guarantee	garantie solidaire, caution solidaire
group-based lending	crédit de groupe

growth indicator	indicateur de croissance
guarantee funds	fonds de garantie
guarantee, security, collateral	garantie
guarantor	garant
guidance planning, indicative planning	planification indicative

H

health insurance	assurance maladie
healthy loan, current loan	prêt à jour, prêt sain
hidden transaction cost	coût de transaction caché
historical cost convention	enregistrement au coût historique, enregistrement au coût d'acquisition
historical cost, acquisition cost	coût historique, coût d'acquisition
historically valued assets	valorisation des actifs au coût historique, valorisation des actifs au coût d'acquisition
home loan	crédit à l'habitat, crédit habitat
home-bank, piggy bank	épargne à domicile
honorarium	honoraires
hot money	argent chaud Fait référence à la collecte locale par opposition à l'"argent froid", apporté de l'extérieur.
household	ménage
household budget	budget du ménage, budget familial
household economic portfolio	actifs économiques du ménage
household economic security	sécurité économique du ménage
household welfare	bien-être du ménage
housing improvement	amélioration de l'habitat
housing microfinance, microfinance of housing	microfinancement de l'habitat

I

IAS, international accounting standard	norme comptable internationale Normes établies par l'IASC.
IASC, international accounting standards committee	IASC, comité international des normes comptables
identified financial reporting framework	référentiel comptable identifié
idle cash	liquidités oisives, liquidités improductives
idle fund	capital oisif
impact	impact
impact analysis	analyse d'impact
impact area, domain of impact	domaine d'impact
impact assessment, impact survey	étude d'impact
impact indicator	indicateur d'impact
impact proxy	critère indicatif d'impact
impact survey, impact assessment	étude d'impact
imprest account	compte d'avance temporaire de caisse
imputed cost of capital	coût imputé du capital
in-depth individual interview	entretien individuel approfondi
in-kind reimbursement, payment in kind	remboursement en nature
in-kind subsidy	subvention en nature
in-service training	formation en situation de travail
incentive (<i>staff</i>)	mesure incitative, intéressement (<i>ressources humaines</i>)
incentive scheme	système d'incitation On parlera de système d'intéressement ou de système de primes lorsque les avantages sont exclusivement pécuniaires.
income	revenu, produit
Ne pas confondre les deux traductions possibles de "income" : "revenus ou produits" versus "bénéfice ou résultat". Dans le premier cas, "income" désigne les produits seuls.	
income	bénéfice, résultat
Ne pas confondre les deux traductions possibles de "income" : "revenus ou produits" versus "bénéfice ou résultat". Dans le deuxième cas, il désigne les produits moins les charges. Le choix de la traduction est fonction du contexte ou du terme auquel "income" est associé.	
income account	compte de produits
income statement, profit and loss account	compte de résultat
income taxable	revenu imposable
income-smoothing	lissage des revenus
incorporation	constitution en société commerciale
incremental cost, marginal cost	coût marginal

incremental rate of return	taux marginal de rentabilité
indexing	indexation
indexing factor	coefficient d'indexation
indicative planning, guidance planning	planification indicative
indirect costs, on-costs	frais indirects
indirect targeting	ciblage indirect
individual contribution	contribution individuelle
individual lending	crédit individuel
individual loan	crédit individuel
induced cost	coût induit
ineligible for loan	non éligible au crédit
inflation	inflation
inflation accounting	comptabilité des effets de l'inflation, comptabilité prenant en compte l'inflation, comptabilité d'inflation
inflation adjustment	retraitement au titre de l'inflation
inflation index	indice d'inflation
inflow (<i>accounting</i>)	entrée (<i>comptabilité</i>)
informal credit	crédit informel
informal financial intermediary	intermédiaire financier informel
informal insurance scheme	système d'assurance informel
informal provider	prestataire informel
infusion of borrowed funds	apport de capitaux empruntés
inherent risk (<i>audit</i>)	risque inhérent (<i>audit</i>) Risque lié à la nature même de la microfinance.
insider loan, related party loan	prêt à des parties liées Prêt accordé à une personne occupant une position influente au sein de l'IMF ou à l'un de ses proches.
insolvency, default Le terme "default" traduit la notion d'insolvabilité. Différent de "delinquency" qui traduit la notion de retard qui est une situation où les espoirs de remboursements sont plus forts.	insolvabilité
installment	versement, tranche
institution building	institutionnalisation, renforcement des institutions
institutional assessment	évaluation institutionnelle
institutional capacity building	renforcement des capacités institutionnelles
institutional loans received	emprunts contractés par l'institution
institutional status	statut institutionnel
institutional sustainability	pérennité institutionnelle
insurance fund	fonds d'assurance
insurance policy	contrat d'assurance
insurance premium	prime d'assurance

intangible assets	immobilisations incorporelles
integrated MFI	IMF « intégrée » Fait référence aux IMF offrant à la fois des services d'intermédiation financière et des services autres, de développement d'entreprise, sociaux, etc.
interest	intérêt
interest after loan payment (<i>declining interest balance method</i>)	intérêt sur capital restant dû (<i>méthode du taux d'intérêt dégressif</i>)
interest charged on declining balance (<i>declining interest balance method</i>)	intérêt calculé sur capital restant dû
interest charged on initial loan amount (<i>flat rate interest method</i>)	intérêt calculé sur montant initial de prêt (<i>méthode du taux d'intérêt uniforme</i>)
interest due	intérêts échus
interest in arrears, interest unpaid	intérêts impayés, intérêts arriérés
interest in overdue payment, penalty interest, moratorium interest	intérêts de pénalité, intérêts moratoires
interest income	produit des intérêts, intérêts perçus
interest loss provision (<i>accrual accounting, income statement</i>)	dotation aux provisions pour pertes sur intérêts (<i>comptabilité d'engagement, compte de résultat</i>)
interest loss reserve (<i>accrual accounting, balance sheet, asset account</i>)	provisions pour pertes sur intérêts (<i>comptabilité d'engagement, bilan, compte d'actif</i>)
interest on loans	intérêts sur les prêts
interest on savings	intérêts sur dépôts
interest payable (<i>accrual accounting, balance sheet, liability account</i>)	intérêts à payer (<i>comptabilité d'engagement, bilan, compte de dette</i>)
interest payment	versement d'intérêts
interest rate cap, interest rate ceiling	taux d'intérêt plafond
interest rate ceiling, interest rate cap	taux d'intérêt plafond
interest rate margin	marge sur taux d'intérêt
interest rate risk	risque de taux d'intérêt
interest rate sensibility	sensibilité au taux d'intérêt
interest rebate	bonification d'intérêts
interest receivable (<i>accrual accounting, balance sheet, asset account</i>)	intérêts à recevoir (<i>comptabilité d'engagement, bilan, compte d'actif</i>)
interest spread	écart de taux d'intérêt
interest unpaid, interest in arrears	intérêts impayés, intérêts arriérés
interest-bearing account	compte rémunéré
interest-bearing deposit	dépôt rémunéré, dépôt à terme
interest-rate differential	différentiel de taux d'intérêt
internal audit	audit interne, vérification interne des comptes
internal auditor	auditeur interne, vérificateur interne des comptes
internal control	contrôle interne

internal rate of return, IRR	taux de rentabilité interne, taux de rendement interne, taux de rentabilité actuariel
international accounting standard, IAS	norme comptable internationale Normes établies par l'IASC.
international accounting standards committee, IASC	IASC, comité international des normes comptables
international standard on auditing, ISA	norme d'audit internationale
interviewer	enquêteur
inventory	stocks
inventory credit, warehouse receipt financing	crédit-stockage Possibilité pour les agriculteurs de stocker leurs produits dans un entrepôt et d'utiliser ces produits comme garantie pour accéder à des ressources financières avant la vente de leur production.
inventory turnover	rotation des stocks
invested capital, investment capital, equity plus medium-and long term-debt	capitaux permanents, ressources permanentes, ressources stables
investment bank, merchant bank	banque d'affaires
investment budget	budget d'équipement, budget d'investissement
investment capital, invested capital, equity plus medium-and long term-debt	capitaux permanents, ressources permanentes, ressources stables
investment funds	fonds d'investissement
investment grant (<i>balance sheet</i>)	subvention d'équipement, subvention d'investissement (<i>bilan</i>)
investment income (<i>income statement</i>)	produit des placements (<i>compte de résultat</i>)
investment income rate	taux de placement, taux du produit des placements
investment return, return on investment, ROI, investment yield	taux de rendement du capital investi, retour sur investissement, rendement de l'investissement
investment yield, return on investment, ROI, investment return	taux de rendement du capital investi, retour sur investissement, rendement de l'investissement
invoice	facture
IRR, internal rate of return	taux de rentabilité interne, taux de rendement interne, taux de rentabilité actuariel
ISA, international standard on auditing	norme d'audit internationale
issue (<i>share or bond</i>)	émettre (<i>des actions ou des obligations</i>)

J

joint liability group, solidarity group	groupe de caution solidaire, groupement solidaire
journal entry, account entry, book-keeper's entry, entry, accounting entry	écriture comptable
journal voucher	pièce justificative
journal, general journal	journal
journalize	passer des écritures au journal

K

key interest rate

taux d'intérêt directeur

L

labor bank	coopérative de salariés
LAN, local area network	réseau local
land (<i>balance sheet</i>)	terrains (<i>bilan</i>)
late borrower Différent de "borrower in default" qui désigne un emprunteur insolvable (dont on n'a plus espoir qu'il rembourse).	emprunteur en retard
late client, delinquent client Différent de "client in default" qui désigne un emprunteur insolvable (dont on n'a plus espoir qu'il rembourse).	client en retard, client en impayé
late fee on loans	pénalité sur prêts en retard, pénalité de retard
late payment, payment overdue, payment in arrears, delinquent payment	remboursement en retard
leading question	question dirigée
lease	bail, contrat de crédit-bail
leasehold amortization Dans le compte de résultat, se traduit par "dotation aux amortissements des biens pris en crédit-bail".	amortissements des biens pris en crédit-bail
leasehold improvements (<i>balance sheet</i>)	améliorations locatives (<i>bilan</i>)
leasing	crédit-bail, leasing
ledger, general ledger Utilisé seul "ledger" signifie parfois "registre comptable".	grand livre
legal entity, legal person	personne morale
legal person, legal entity	personne morale
legal reserves	réserves obligatoires
legal title, title	droits reconnus sur des terres, droit de propriété, droit réel
lender	prêteur
lending funds	fonds de prêt
lending methodology, method of lending	méthode de crédit, méthodologie de crédit
lessee	locataire, loueur d'un bien loué en crédit-bail
lessor	bailleur, possesseur d'un bien loué en crédit-bail
leverage	lever des fonds, réaliser un effet de levier
leverage ratio	effet de levier
leverage, financial leverage	levier financier, levier d'exploitation
liabilities	dettes, engagements
liabilities and equity (<i>balance sheet</i>) En anglais, contrairement au français, il n'existe pas de terme spécifique pour désigner le passif du bilan.	passif (<i>bilan</i>)
liability account	compte de dettes, compte d'engagement

licensed financial institution	institution financière agréée
life expectancy (<i>equipment</i>)	espérance de vie (<i>matériel</i>)
life of a loan	durée d'un prêt
limitation of scope, limitation on scope (<i>audit</i>)	limitation de l'étendue de l'audit, limitation de l'étendue des travaux d'audit (<i>audit</i>)
limitation on scope, limitation of scope (<i>audit</i>)	limitation de l'étendue de l'audit, limitation de l'étendue des travaux d'audit (<i>audit</i>)
limited survey sample	échantillon restreint
line of credit, credit line	ligne de crédit
line staff, field staff, front-line staff	personnel de terrain
linked liabilities	dettes rattachées
liquid asset, quick asset	liquidités, valeur disponible, actif disponible
liquidation value, forced sale value	valeur de liquidation
liquidity	liquidité
liquidity adequacy ratio Synonyme de current ratio.	ratio d'adéquation des liquidités Synonyme de ratio de liquidité générale.
liquidity management, cash management	gestion de trésorerie, gestion des liquidités
liquidity position	position de liquidité
liquidity requirements	niveau de liquidité obligatoire, niveau de trésorerie obligatoire
liquidity risk	risque d'illiquidité
liquidity shortage	pénurie de liquidité
liquidity squeeze	crise de liquidité
liquidity threshold	seuil de liquidité
livelihood activities	activités de subsistance
livestock savings	épargne sur pied
loaded question	question biaisée
loan	crédit, prêt
loan agreement, loan contract	contrat de prêt
loan application	demande de prêt
loan application procedure	procédure de demande de prêt
loan appraisal	évaluation de la demande de prêt
loan assets	actifs de crédit
loan balance	solde de crédit
loan capital, loan fund capital	fonds de crédit
loan charges	intérêts et commissions sur crédits
loan collateral, loan guarantee	garantie de crédit
loan contract, loan agreement	contrat de prêt
loan cycle	cycle de prêt
loan disbursed	crédit décaissé

loan disbursement	décaissement de crédit, octroi de crédit
loan fee	commission sur le crédit
loan fund capital, loan capital	fonds de crédit
loan guarantee, loan collateral	garantie de crédit
loan in arrears, delinquent loan, past-due loan, overdue loan Termes synonymes qui désignent des crédits en retard sans référence à leur éventuel déclassement au bilan. Ne pas confondre avec "default loan" qui désigne des crédits en retard dont les espoirs de recouvrement sont très faibles et qui sont déclassés au bilan.	prêt en retard, prêt en impayé
loan income	produit des crédits, produit de l'activité de crédit
loan loss Associé à certains termes, "loan loss" peut se traduire par "créances douteuses" (ex : loan loss provision, loan loss reserve).	pertes sur créances irrécouvrables, pertes sur crédits
loan loss provision expense, loss provision, loan loss provision (<i>income statement</i>)	dotation aux provisions pour créances douteuses (<i>compte de résultat</i>)
loan loss provision, loss provision, loan loss provision expense (<i>income statement</i>)	dotation aux provisions pour créances douteuses (<i>compte de résultat</i>)
loan loss rate, loan loss ratio	taux de perte sur créances irrécouvrables S'utilise parfois comme synonyme de taux d'abandon de créances.
loan loss ratio, loan loss rate	taux de perte sur créances irrécouvrables S'utilise parfois comme synonyme de taux d'abandon de créances.
loan loss reserve (<i>balance sheet, asset account</i>)	provisions pour créances douteuses (<i>bilan, compte d'actif</i>) En comptabilité anglo-saxonne et dans les pratiques recommandées en microfinance, les provisions pour créances douteuses sont inscrites à l'actif du bilan et viennent en déduction du poste d'encours brut de crédits (inscrites en crédit). En comptabilité française, ces provisions sont inscrites au passif du bilan.
loan loss reserve ratio	taux de provision pour créances douteuses
loan maturing	crédit arrivant à échéance
loan officer productivity	productivité des agents de crédit
loan officer, credit officer	agent de crédit
loan outreach	portée des services de crédit, emprunteurs touchés
loan portfolio	portefeuille de crédits, encours de crédits
loan portfolio turnover	taux de rotation des crédits
loan pricing	tarification des services de crédit
loan principal, principal	principal
loan processing	instruction d'un dossier de prêt
loan product	produit de prêt
loan recovery	recouvrement des crédits
loan rescheduling ratio	taux de rééchelonnement des prêts

loan scoring, scoring, credit scoring	scoring Technique statistique utilisée par les établissements financiers pour décider de l'acceptation ou du refus d'un crédit.
loan size	taille du crédit
loan supervisor	superviseur de crédit
loan term	durée du crédit
loan tracking MIS	système d'information de gestion de suivi des crédits, SIG de suivi des crédits, système de suivi des crédits
loan tracking system	système de suivi des crédits
loan use	emploi du crédit
loan write-off ratio, write-off ratio	taux d'abandon de créances
loan write-off, write-off	abandon de créances
loans outstanding, outstanding loan portfolio, outstanding portfolio, portfolio outstanding	encours de crédits
local area network, LAN	réseau local
long-range planning	planification à long terme
long-term debt	dettes à long terme
long-term investments (<i>balance sheet, asset account</i>)	placements à long terme, immobilisations financières (<i>bilan, compte d'actif</i>)
long-term liabilities (<i>balance sheet, liability account</i>)	dettes à long terme, engagements à long terme (<i>bilan, compte de passif</i>)
longitudinal study	étude longitudinale
loss	perte
loss from currency adjustments	perte de change
loss provision, loan loss provision, loan loss provision expense (<i>income statement</i>)	dotation aux provisions pour créances douteuses (<i>compte de résultat</i>)
lottery ROSCA	tontine à tirage au sort

M

machinery (<i>balance sheet, asset account</i>)	installations techniques (<i>bilan, compte d'actif</i>)
maintenance and cleaning (<i>income statement</i>)	entretien et nettoyage (<i>compte de résultat</i>)
management	gestion, administration direction, dirigeants
management accounting	comptabilité de gestion
management auditor	contrôleur de gestion
management by objectives	direction par objectifs, gestion par objectifs
management chart, performance chart, management report, working table Se traduit parfois par rapport de gestion.	tableau de bord
management control, controlling	contrôle de gestion
management indicator	indicateur de gestion
management information	information de gestion
management information system, MIS	système d'information de gestion, SIG
management letter (<i>audit</i>)	note à la direction, lettre de recommandations (<i>audit</i>)
management report, management chart, performance chart, working table Se traduit parfois par rapport de gestion.	tableau de bord
management representation letter, representation letter (<i>audit</i>)	lettre d'affirmation de la direction (<i>audit</i>)
management representations (<i>audit</i>)	déclarations de la direction (<i>audit</i>)
manager	dirigeant
managerial sustainability	pérennité de gestion
managing director, executive director	directeur général
mandatory savings, obligatory savings, forced savings, compulsory savings	épargne obligatoire, épargne forcée
margin Peut également désigner un solde intermédiaire.	marge
margin analysis	analyse de marge
marginal analysis	analyse au coût marginal
marginal cost pricing	tarification au coût marginal
marginal cost, incremental cost	coût marginal
markers of change	indicateurs de changement
market debt capital	fonds empruntés sur les marchés
market driven approach	approche par le marché, approche centrée sur le marché
market interest rate	taux d'intérêt du marché
market penetration	pénétration du marché

market research	étude de marché
market segment	segment de marché
market terms, commercial terms	conditions du marché
market value	valeur de marché, valeur marchande
marketable securities	valeurs négociables
marketing channel	circuit marketing
marriage fund	fonds mariage
master budget	budget directeur
matching funds	fonds d'appoint
material amount	montant significatif
material misstatement (<i>audit</i>)	anomalie significative (<i>audit</i>)
materiality	caractère significatif
materiality level (<i>audit</i>)	seuil de signification (<i>audit</i>)
matrix	tableau, grille, matrice
maturity date, maturity	date d'échéance, échéance
maturity mismatch, term mismatch	décalage d'échéances, asymétrie des échéances
maturity, maturity date	date d'échéance, échéance
meals and incidentals (<i>income statement</i>)	repas et frais accessoires (<i>compte de résultat</i>)
means test	examen des ressources
mediating variable	variable de médiation
membership	adhésion
merchant bank, investment bank	banque d'affaires
merry-go-round	tontine Terme désignant un type d'AREC, en Afrique notamment.
method of lending, lending methodology	méthode de crédit, méthodologie de crédit
MFI, microfinance institution	institution de microfinance, IMF
micro-borrower	microemprunteur
micro-saver	microépargnant
microenterprise services	services d'appui aux microentreprises
microentrepreneur	microentrepreneur
microfinance institution, MFI	institution de microfinance, IMF
microfinance of housing, housing microfinance	microfinancement de l'habitat
microloan	microcrédit
migrant worker remittances	transferts des revenus des travailleurs migrants
minimalist MFI	IMF « minimaliste » Fait référence aux IMF n'offrant que des services d'intermédiation financière.
minimum (savings) balance	solde minimum requis (pour ouvrir un compte d'épargne)

minimum capital requirements	fonds propres minimums obligatoires, conditions de fonds propres minimums
MIS, management information system	système d'information de gestion, SIG
miscellaneous expenses	charges diverses, dépenses diverses
miscellaneous income	produits divers
mission drift	dérive de mission
mission statement	énoncé de la mission
monetary policy	politique monétaire
money-guard	garde-monnaie
moneylender, private lender	prêteur privé, usurier
monitoring	suivi, contrôle, surveillance
monitoring and evaluation	suivi-évaluation
monitoring system	système de suivi
monthly payment	remboursement mensuel
months to maturity, term in months	nombre de mois jusqu'à l'échéance
moral hazard	risque moral Risque qu'un agent qui se voit confier un actif appartenant à un tiers mette en danger la valeur de cet actif, du fait que les conséquences pour lui sont toujours moindres que la perte encourue.
moratorium interest, penalty interest, interest in overdue payment	intérêts de pénalité, intérêts moratoires
mortgage	hypothèque
mortgage bank	banque de crédit hypothécaire, institution de crédit foncier
mortgage financing	prêts hypothécaires
mortgage interest	intérêts hypothécaires
mortgagor	débiteur hypothécaire
multiple-response question	question à réponses multiples
multipurpose institution	institution multiservices

N

near-cash	comptes assimilés, disponibilités bancaires Dépôts non rémunérés ou très faiblement rémunérés dont le terme est égal ou inférieur à trois mois.
negative rate of interest	taux d'intérêt négatif
net book value	valeur comptable nette
net cash debit balance	solde débiteur de trésorerie
net cash requirement	besoin net de trésorerie
net cash revenue	création nette de liquidités
net cash-flow, net increase or decrease in cash	variation nette de trésorerie
net earnings, excess of income over expenses, net profit	bénéfice net
net financial margin, net financial result (<i>income statement</i>)	marge financière nette Solde intermédiaire de gestion du compte de résultat en liste.
net financial result, net financial margin (<i>income statement</i>)	marge financière nette Solde intermédiaire de gestion du compte de résultat en liste.
net income from operations	résultat net d'exploitation
net income or net loss	résultat net
net income ratio	ratio de revenu net, taux de marge nette
net increase or decrease in cash, net cash-flow	variation nette de trésorerie
net interest margin	marge d'intérêt nette
net loans outstanding balance	encours net de crédits
net present value, net present worth	valeur actuelle nette
net present worth, net present value	valeur actuelle nette
net profit, excess of income over expenses, net earnings	bénéfice net
net worth	actif net, situation nette
nominal interest rate	taux d'intérêt nominal Taux spécifié dans le contrat de prêt.
non bancable	non bancable Non éligible au crédit bancaire.
non operating income	résultat hors exploitation
non operating income and expenses	produits et charges hors exploitation
non profit organization	organisation à but non lucratif
nonbank financial institution	institution financière non bancaire
nonbudgeted expenses	dépenses hors-cadre budgétaire
noncash expense	charge calculée, charge comptable
noninterest income	produits hors intérêts
nonperforming asset	actif improductif

nonperforming loan	crédit improductif
note payable	effet à payer
note receivable	effet à recevoir
note to financial statements	annexe des états financiers

O

obligatory savings, forced savings, compulsory savings, mandatory savings	épargne obligatoire, épargne forcée
occupancy expenses (<i>income statement</i>)	loyer et charges locatives (<i>compte de résultat</i>)
off-the-shelf software	logiciel clé en main
office expenses (<i>income statement</i>)	frais de fonctionnement (<i>compte de résultat</i>)
office materials, office supplies	fournitures de bureau, matériel de bureau
office supplies, office materials	fournitures de bureau, matériel de bureau
on-costs, indirect costs	frais indirects
on-lend	re-prêter, prêter des fonds empruntés
on-time collection rate	taux de recouvrement immédiat
on-time repayment	remboursement à l'échéance
on-time repayment rate	taux de remboursement immédiat sur la période Compare le total des remboursements effectués à l'échéance durant la période au total des remboursements arrivant à échéance durant la période. Ne pas confondre avec le taux de remboursement global sur la période (current repayment rate).
ongoing savings	dépôts d'épargne périodiques, épargne continue
open-ended approach	approche ouverte
open-ended question	question ouverte
opening balance, balance brought forward	solde d'ouverture
operating budget	budget d'exploitation
operating cash-flow, cash flow from operations, funds provided from operating activities	flux de trésorerie d'exploitation, flux d'exploitation
operating cost ratio, operating expense ratio	ratio de charges d'exploitation
operating cost, operational cost, operating expense	charge d'exploitation
operating deficit	déficit d'exploitation
operating department	service chargé de l'exploitation
operating expense ratio, operating cost ratio	ratio de charges d'exploitation
operating expense, operational cost, operating cost	charge d'exploitation
operating income, operational income	produits d'exploitation
operating loss	perte d'exploitation
operating margin, operating profit before depreciation and amortization (<i>income statement</i>)	excédent brut d'exploitation Solde intermédiaire de gestion du compte de résultat.
operating profit	résultat d'exploitation
operating profit before depreciation and amortization, operating margin (<i>income statement</i>)	excédent brut d'exploitation Solde intermédiaire de gestion du compte de résultat.
operating risk, business risk	risque d'exploitation

operating self-sufficiency, operational self-sufficiency	autosuffisance opérationnelle, autonomie d'exploitation
operating subsidy, grant income (<i>income statement</i>)	subvention d'exploitation (<i>compte de résultat</i>)
operating surplus	excédent d'exploitation
operational cost, operating expense, operating cost	charge d'exploitation
operational efficiency	efficacité opérationnelle, productivité opérationnelle
operational income, operating income	produits d'exploitation
operational review	audit opérationnel
operational self-sufficiency, operating self-sufficiency	autosuffisance opérationnelle, autonomie d'exploitation
operational sustainability	pérennité opérationnelle
operations officer	directeur de l'exploitation, directeur des opérations
opinion (<i>audit</i>)	opinion (<i>audit</i>)
opportunity cost	coût d'opportunité
organization chart	organigramme
organizational structure	structure organisationnelle, organisation, organigramme
origination fee (<i>loan</i>)	frais de constitution de dossier, commission d'instruction (<i>prêt</i>)
outcome variable	variable du résultat
outflow (<i>accounting</i>)	sortie (<i>comptabilité</i>)
outreach Voir aussi depth of outreach et scale of outreach.	portée, couverture Voir aussi degré et étendue de la portée.
outreach indicator	indicateur de portée
outsourcing	sous-traitance
outstanding balance	solde restant dû
outstanding balance of loan principal	capital restant dû
outstanding loan portfolio, outstanding portfolio, portfolio outstanding, loans outstanding	encours de crédits
outstanding loans	crédits en cours, encours de crédits
outstanding portfolio, outstanding loan portfolio, portfolio outstanding, loans outstanding	encours de crédits
overdraft facilities "Overdraft facilities" se traduit parfois par ligne de crédit.	facilités de découvert
overdue loan, delinquent loan, loan in arrears, past-due loan Termes synonymes qui désignent des crédits en retard sans référence à leur éventuel déclassement au bilan. Ne pas confondre avec "default loan" qui désigne des crédits en retard dont les espoirs de recouvrement sont très faibles et qui sont déclassés au bilan.	prêt en retard, prêt en impayé
overdue, past-due	en retard
overhead budget	budget de frais généraux

overhead costs, overheads (<i>head office</i>)	frais généraux, frais de structure, frais fixes (<i>siège, structure centrale</i>)
overheads, overhead costs (<i>head office</i>)	frais généraux, frais de structure, frais fixes (<i>siège, structure centrale</i>)
owners' equity, stockholders' equity, shareholders' capital, shareholders' equity, shareholders' funds, equity	fonds propres, capitaux propres

P

paid-in capital	capital d'apport
pair-wise ranking (<i>PRA</i>)	classification par paires (<i>MARP</i>)
par value, face value	valeur nominale
parent company	société mère
participatory development	développement participatif
participatory rapid appraisal, participatory rapid assessment, <i>PRA</i>	méthode accélérée de recherche participative, <i>MARP</i>
participatory rapid assessment, participatory rapid appraisal, <i>PRA</i>	méthode accélérée de recherche participative, <i>MARP</i>
passbook	livret d'épargne
passbook savings	épargne sur livret
past-due loan, delinquent loan, loan in arrears, overdue loan Termes synonymes qui désignent des crédits en retard sans référence à leur éventuel déclassement au bilan. Ne pas confondre avec "default loan" qui désigne des crédits en retard dont les espoirs de recouvrement sont très faibles et qui sont déclassés au bilan.	prêt en retard, prêt en impayé
past-due rate, delinquency ratio, delinquency rate, arrears rate	taux d'impayés, taux de retard Se calcule comme le quotient du montant des impayés (ou des remboursements en retard) par l'encours moyen de crédits.
past-due, overdue	en retard
pawn loan	prêt sur gage
pawnbroker	prêteur sur gage
pay off a loan	solder un prêt, s'acquitter d'un prêt
payable on demand	exigible, payable à vue
payables	effets à payer
payback period	retour sur capital investi
payment date	date de remboursement
payment in advance, advance repayment, prepayment, repayment in advance	remboursement anticipé, paiement anticipé
payment in arrears, payment overdue, delinquent payment, late payment	remboursement en retard
payment in kind, in-kind reimbursement	remboursement en nature
payment overdue, payment in arrears, delinquent payment, late payment	remboursement en retard
payment voucher	bordereau de paiement
payment, repayment, reimbursement	remboursement
payroll	livre de paie
payroll tax expense	charge sociale

PEARLS system	système d'évaluation PEARLS Système de 39 ratios financiers utilisé par le WOCCU.
peer lending guarantee, group guarantee, collective guarantee	garantie solidaire, caution solidaire
peer pressure	pression sociale
peer review (<i>solidarity group</i>)	examen par les pairs (<i>groupe de solidarité</i>)
peer risk (<i>solidarity group</i>)	risque induit par la garantie solidaire
peer-to-peer network	réseau point à point, réseau poste à poste
penalty	pénalité
penalty income	produit des pénalités, pénalités reçues
penalty interest, moratorium interest, interest in overdue payment	intérêts de pénalité, intérêts moratoires
pending client (<i>for a loan</i>)	client en attente (<i>d'un prêt</i>)
pending loan	prêt en cours d'instruction
penetration rate	taux de pénétration
performance chart, management chart, management report, working table Se traduit parfois par rapport de gestion.	tableau de bord
performance incentive scheme	système d'encouragement des performances
performance indicator	indicateur de performance
performance measurement	mesure des performances
performance review	évaluation de la performance
performance standard	norme de performance
performing asset, productive asset, earning asset	actif productif
performing loan	crédit productif
permanent asset, capital asset, fixed asset	immobilisation, actif immobilisé
personal guarantee	garantie personnelle
personnel efficiency	productivité du personnel
personnel expenses, staff costs	charges de personnel
personnel time ratio	ratio du temps du personnel
PERT, program evaluation and review technique	technique d'évaluation et de contrôle des programmes (PERT), méthode de programmation optimale
petty cash	caisse secondaire
phantom loan, ghost loan	prêt fantôme
physical asset	bien corporel, bien matériel
piggy bank, home-bank	épargne à domicile
pilot-test	test pilote
pledge	donner en gage, nantir
pledging	nantissement
portfolio	portefeuille

portfolio aging, aged portfolio, aging of portfolio	balance âgée du portefeuille, classement par ancienneté du portefeuille
portfolio at risk	portefeuille à risque
portfolio diversification	diversification du portefeuille
portfolio in arrears	montant total des impayés
portfolio income	revenus du portefeuille
portfolio outstanding, outstanding loan portfolio, outstanding portfolio, loans outstanding	encours de crédits
portfolio quality	qualité du portefeuille
portfolio report	rapport sur le portefeuille
portfolio review	revue du portefeuille, examen du portefeuille
portfolio risk	niveau de risque du portefeuille
portfolio risk rate	taux de risque du portefeuille
portfolio turnover	rotation du portefeuille
portfolio yield, yield on portfolio	rendement du portefeuille
position account	compte de position
positive rate of interest	taux d'intérêt positif
post a entry	passer une écriture
post-closing trial balance, adjusted trial balance	balance après écritures d'inventaire, balance après écritures de fin d'exercice
postal savings bank	caisse d'épargne postale
poverty level	niveau de pauvreté
poverty line	seuil de pauvreté
PRA, participatory rapid appraisal, participatory rapid assessment	méthode accélérée de recherche participative, MARP
practitioner	opérateur, praticien
practitioner-led assessment	évaluation menée par l'opérateur
pre-coded response	réponse précodée
pre-engagement stage (<i>audit</i>)	stade de pré-engagement (<i>audit, procédures d'acceptation</i>)
precautionary savings, contingency savings	épargne de précaution
preliminary savings, prior savings	épargne préalable
prematured loan	prêt dont on exige le remboursement anticipé
prematurity, acceleration of maturity	exigibilité anticipée
prepaid expenses (<i>balance sheet, asset account</i>)	charges constatées d'avance (<i>bilan, compte d'actif</i>)
prepayment, advance repayment, payment in advance, repayment in advance	remboursement anticipé, paiement anticipé
present value, current value, current worth	valeur actuelle, valeur actualisée
present worth of a stream of future income	valeur actualisée d'une succession d'annuités
present worth of an annuity factor	valeur actualisée d'une annuité donnée
price level accounting, general price level accounting	comptabilité indexée sur le niveau général des prix

pricing	tarification
pricing structure	structure de prix
primary research (<i>market research</i>)	recherche primaire (<i>étude de marché</i>)
prime rate	taux privilégié, taux préférentiel Accordé par les banques américaines à leurs meilleurs clients. taux de base bancaire, taux d'intérêt de base
principal overdue	capital en retard
principal payment	remboursement du principal
principal, loan principal	principal
prior savings, preliminary savings	épargne préalable
private development bank	banque de développement privée
private lender, moneylender	prêteur privé, usurier
probing question	question de clarification
probing technique	technique de clarification
proceeds	produit d'un emprunt, montant d'un prêt
product attribute ranking	classification des caractéristiques du produit
product development	développement de produit
production credit	crédit à la production
productive asset, performing asset, earning asset	actif productif
productivity	productivité
productivity indicator	indicateur de productivité
profit and loss account, income statement	compte de résultat
profit center	centre de profit
profit margin	marge bénéficiaire
profit sharing	participation aux bénéfices, intéressement
profit, earnings	bénéfice
profitability	rentabilité
profitability ratio	ratio de rentabilité
profitable	rentable, lucratif, rémunérateur
proforma financial statements	états financiers proforma
program evaluation and review technique, PERT	technique d'évaluation et de contrôle des programmes (PERT), méthode de programmation optimale
promissory note	billet à ordre
property and equipment (<i>balance sheet, asset account</i>)	immobilisations corporelles (<i>bilan, compte d'actif</i>)
provision (<i>income statement</i>)	dotation aux provisions (<i>compte de résultat</i>)
Faux ami. Employé seul, le terme anglais "provision" ne se traduit pas par "provision" (bilan, compte d'actif) mais par "dotation aux provisions" (compte de résultat, charge). Ne pas confondre les deux notions.	
provision of financial services, delivery of financial services	prestation de services financiers

provision write-off	reprise sur provisions
provisioning	provisionnement, constitution de provisions
provisioning policy	politique de provisionnement
proxy indicator, proxy	critère indicatif
proxy, proxy indicator	critère indicatif
prudential ratio	ratio prudentiel
prudential standard	norme prudentielle
public development bank	banque de développement publique

Q

qualified opinion (<i>audit</i>)	opinion avec réserve (<i>audit</i>)
qualitative research	étude qualitative
quantitative research	étude quantitative
quantitative survey	enquête quantitative
quick asset, liquid asset	liquidités, valeur disponible, actif disponible
quick ratio, acid test ratio	ratio de liquidité immédiate
quote an interest rate, set an interest rate	fixer un taux d'intérêt
quoted interest rate, stated interest rate Synonyme de nominal rate.	taux d'intérêt annoncé, taux d'intérêt facial, taux d'intérêt apparent Synonyme de taux nominal.

R

raise funds	mobiliser des fonds
random linear method	méthode linéaire aléatoire
random sampling	échantillonnage aléatoire
random sampling method	méthode d'échantillonnage aléatoire
random walk sampling	échantillonnage par parcours aléatoire
random-number table	table de nombres aléatoires
ranking	classification, classement
rating agency	agence de notation, agence de rating
rating, credit rating	notation de crédit, rating
ratio analysis	analyse par les ratios, analyse de ratios
real effective interest rate	taux d'intérêt réel effectif
real interest rate	taux d'intérêt réel Ajusté pour tenir compte de l'effet de l'inflation.
receipt book	carnet de quittance, carnet de reçus
receipt in advance	avances et acomptes clients
receivable	produit à recevoir, créance (<i>bilan, compte d'actif, comptabilité d'engagement</i>)
reciprocal lending	crédit réciproque
recognize (<i>accounting</i>)	rattacher (<i>comptabilité</i>)
reconcile	réconcilier, rapprocher
reconciliation account	compte de réconciliation, compte de rapprochement
reconciliation item (<i>accounting</i>)	poste d'ajustement (<i>comptabilité</i>)
record an operation	enregistrer une opération
recovery	recouvrement
recovery rate	taux de recouvrement
Synonyme de repayment rate.	Synonyme de taux de remboursement.
recurrent costs, recurrent expenses	charges courantes, dépenses courantes
recurrent expenses, recurrent costs	charges courantes, dépenses courantes
redeemable in cash	transformable en liquidités
refinance a loan	refinancer un crédit Différent de restructurer et rééchelonner; voir ces notions.
refinanced loan	crédit refinancé
refinancing	refinancement
regulated financial institution	institution financière réglementée
regulated MFI	IMF réglementée
regulators	autorités de réglementation
reimbursement, repayment, payment	remboursement

related party loan, insider loan	prêt à des parties liées Prêt accordé à une personne occupant une position influente au sein de l'IMF ou à l'un de ses proches.
remaining life	durée de vie résiduelle
remittance	transfert de revenus, envoi de fonds Généralement des travailleurs migrants vers leur pays.
renewal of credit	renouvellement d'un crédit, prolongation d'un crédit
rent-seeking	recherche de rente
repayment ability, capacity to reimburse, capacity to repay, repayment capacity	capacité de remboursement
repayment by installments	remboursements échelonnés
repayment capacity, capacity to reimburse, capacity to repay, repayment ability	capacité de remboursement
repayment conditions	conditions de remboursement
repayment frequency	fréquence de remboursement
repayment in advance, advance repayment, payment in advance, prepayment	remboursement anticipé, paiement anticipé
repayment plan, repayment schedule, amortization schedule	échancier de remboursement, calendrier de remboursement
repayment rate Synonyme de recovery rate	taux de remboursement Synonyme de taux de recouvrement
repayment schedule, amortization schedule, repayment plan	échancier de remboursement, calendrier de remboursement
repayment stream	flux des remboursements
repayment, payment, reimbursement	remboursement
repeat loan	prêt renouvelé
replacement cost, current cost	coût de renouvellement, coût de remplacement
replacement value	valeur de remplacement
reporting	élaboration et communication des états financiers, publication de l'information financière, présentation de l'information financière, reporting
reporting requirements	règles de publication de l'information financière, obligations de publication des états financiers
reporting system	système d'information comptable
repossessed collateral	garantie saisie
representation letter, management representation letter (<i>audit</i>)	lettre d'affirmation de la direction (<i>audit</i>)
reprice	modifier le taux d'intérêt
reschedule	rééchelonner Différent de refinancer et restructurer ; voir ces notions.
rescheduled loan	prêt rééchelonné
rescheduling of a loan	rééchelonnement d'un prêt
research objective	objectif de recherche

reserve rate	taux de provision
reserves for possible losses (<i>income statement</i>)	provisions pour risques et charges (<i>compte de résultat</i>)
reserves in central bank	réserves auprès de la banque centrale
reserves, accumulated reserves (<i>balance sheet</i>) Le terme anglais "reserve" (bilan) se traduit par "provision" tandis que le terme anglais "provision" (compte de résultat, charge) se traduit par "dotation aux provisions". En comptabilité anglo-saxonne et dans les pratiques recommandées en microfinance, les provisions sont inscrites à l'actif du bilan et viennent en déduction de postes d'actifs (ex : diminution de l'encours de crédits dans le cas des provisions pour créances douteuses). En comptabilité française, les provisions sont inscrites au passif du bilan.	provisions, réserves (<i>bilan</i>)
residual value	valeur résiduelle
respondent	enquête
restricted funds	fonds affectés, ressources affectées
restructure	restructurer Différent de refinancer et rééchelonner ; voir ces notions.
restructured loan	crédit restructuré
retained earnings statement	état des réserves
retained earnings, retained net surplus (deficit)	bénéfices non distribués, report à nouveau, résultats mis en réserve
retained loss	résultat mis en réserve, report à nouveau
retained net surplus (deficit), retained earnings	bénéfices non distribués, report à nouveau, résultats mis en réserve
retention rate, client retention rate	taux de fidélisation de la clientèle
return on assets, ROA, asset utilization	rendement des actifs, rentabilité des actifs
return on business ratio, ROB	rendement de l'activité Résultat net retraité sur base d'activité moyenne.
return on equity, ROE	rendement des fonds propres, rentabilité des fonds propres
return on investment, ROI, investment return, investment yield	taux de rendement du capital investi, retour sur investissement, rendement de l'investissement
return on performing assets, yield on performing assets	rendement des actifs productifs
returns to scale	rendements d'échelle
revenues	produits, revenus, recettes
reversal of amortization and provisions	reprise sur amortissements et provisions
reversal policy	politique de contre-passation
reversing entries	écritures de contre-passation
revolving credit	crédit rotatif
revolving loan fund	fonds de crédit rotatif
risk management	gestion des risques
ROA, return on assets, asset utilization	rendement des actifs, rentabilité des actifs

ROB, return on business ratio	rendement de l'activité Résultat net retraité sur base d'activité moyenne.
ROE, return on equity	rendement des fonds propres, rentabilité des fonds propres
ROI, return on investment, investment return, investment yield	taux de rendement du capital investi, retour sur investissement, rendement de l'investissement
ROSCA, rotating savings and credit association	association rotative d'épargne et de crédit, AREC Plus généralement tontine.
rotating savings and credit association, ROSCA	association rotative d'épargne et de crédit, AREC Plus généralement tontine.
round (<i>ROSCA</i>)	levée (<i>tontine</i>)
rounding mechanisms	mécanismes d'arrondis
running cost	coût de fonctionnement, dépense de fonctionnement
rural bank	banque agricole
rural development bank	banque de développement agricole

S

SACCO, savings and credit cooperative, savings and credit union, credit union	coopérative d'épargne et de crédit, COOPEC, mutuelle de crédit
sale of assets	cession d'actifs, vente d'actifs
sale of equity investments	cession de participations
sale of investments	cession de placements
sample selection	sélection de l'échantillon
sample size	taille d'échantillon
sampling	échantillonnage
sampling methodology	méthode d'échantillonnage
sampling risk	risque d'échantillonnage
saver, depositor	déposant, épargnant
saving at home	épargne à la maison
saving down	épargne a posteriori Concept développé par S. Rutherford ; désigne une avance sur épargne future, c.-à-d. un crédit.
saving through	épargne continue Cf. S. Rutherford.
saving up Selon le concept de Rutherford : "épargne a priori".	thésaurisation
savings	épargne, dépôt
savings account	compte d'épargne
savings and credit cooperative, SACCO, savings and credit union, credit union	coopérative d'épargne et de crédit, COOPEC, mutuelle de crédit
savings and credit union, savings and credit cooperative, SACCO, credit union	coopérative d'épargne et de crédit, COOPEC, mutuelle de crédit
savings and loan association	association d'épargne et de crédit
savings bank	caisse d'épargne
savings club	club d'épargne
savings in cash	épargne en argent, épargne en numéraire
savings in hard assets	épargne en actifs physiques Lorsque l'épargne est placée dans du bétail, on parle d'épargne sur pied.
savings in kind	épargne en nature
savings outreach	portée des services d'épargne, épargnants touchés
savings outstanding	encours d'épargne, encours de dépôts
scale of outreach	étendue de la portée (des services d'une IMF) Fait référence au nombre de clients servis par une IMF (voir aussi « depth of outreach »).

scope of the audit	étendue de l'audit, étendue des travaux d'audit, périmètre de l'audit
scoring, loan scoring, credit scoring	scoring Technique statistique utilisée par les établissements financiers pour décider de l'acceptation ou du refus d'un crédit.
screened mutual fund	fonds éthique Type de fonds commun de placement à caractère social.
SDI, subsidy dependence index	indice de recours aux subventions, IRS
seasonal bias	biais saisonnier
seasonal credit, crop credit	crédit de campagne
seasonality analysis	analyse de la saisonnalité
second tier bank	banque de second rang
secondary information	données secondaires
secure a loan	garantir un prêt
secured debt	dette assortie d'une garantie
securitization	titrisation
security, collateral, guarantee	garantie
seed funding	financement initial
self-help group	groupe d'entraide, groupe de solidarité, self-help group
self-selection bias	biais d'auto-sélection
self-sufficiency	autosuffisance, autonomie
self-sufficiency indicators	indicateurs d'autosuffisance, indicateurs d'autonomie
semiformal institution	institution semi formelle
senior manager	cadre de direction
sensibility analysis	analyse de sensibilité
service charge	commission sur services bancaires
servicing cost	coût de distribution
set an interest rate, quote an interest rate	fixer un taux d'intérêt
setup costs	coûts de fonctionnement
setup options (<i>software</i>)	options de configuration (<i>logiciel</i>)
shadow interest rate	taux d'intérêt de référence, taux d'intérêt virtuel Terme qui désigne le taux d'intérêt utilisé dans le calcul des retraitements du coût des ressources d'une IMF au titre des subventions.
shadow price	prix de référence, taux virtuel Terme qui désigne les valeurs prises en référence (taux d'intérêt ou taux d'inflation selon le cas) dans le cadre des retraitements des états financiers d'une IMF au titre des subventions ou de l'inflation.
shadow price of funds	coût virtuel des ressources
share	part sociale, action

shared return fund	fonds de partage Type de fonds commun de placement à caractère social.
shareholder, stockholder	actionnaire
shareholders' capital, stockholders' equity, owners' equity, shareholders' equity, shareholders' funds, equity	fonds propres, capitaux propres
shareholders' equity, stockholders' equity, owners' equity, shareholders' capital, shareholders' funds, equity	fonds propres, capitaux propres
shareholders' funds, stockholders' equity, owners' equity, shareholders' capital, shareholders' equity, equity	fonds propres, capitaux propres
short-term debt, current debt, current liabilities, short-term liabilities	dette(s) à court terme
short-term investment	placement à court terme, valeur mobilière de placement
short-term liabilities, short-term debt, current debt, current liabilities	dette(s) à court terme
short-term paper	titre à court terme
shortfall	déficit
sight deposit, demand deposit, cash deposit	dépôt à vue
sight draft	traite à vue, créance à vue
simple interest	intérêt simple
simulation modeling	réalisation de modèles de simulation
single end-of-term payment, balloon payment	remboursement in fine Remboursement unique à l'échéance du crédit.
single entry accounting	comptabilité en partie simple
single-answer question	question à réponse unique
smart card	carte à puce Carte à puce permettant d'automatiser les opérations de guichet (retrait, remboursement...).
social investors	investisseurs sociaux, investisseurs éthiques
social welfare	aide sociale, action sociale, protection sociale
social welfare benefit	allocation sociale
socially responsible mutual fund	fonds commun de placement à caractère social
soft loan, concessional loan	prêt subventionné, prêt concessionnel, prêt à taux bonifié, prêt à taux subventionné
solidarity group lending	crédit solidaire
solidarity group, joint liability group	groupe de caution solidaire, groupement solidaire
solvency, creditworthiness	solvabilité
sources and uses of cash, statement of sources and uses of cash	tableau d'emplois et ressources
special purpose audit	mission d'audit spéciale, mission spécifique

spread	écart de taux Spécialement : écart entre taux d'entrée et taux de sortie d'une institution bancaire.
spread interest payments	échelonner le versement des intérêts
staff costs, personnel expenses	charges de personnel
staff count	effectifs
staff development	valorisation du personnel, développement du personnel
staff incentive	intéressement du personnel, prime
staff retraining	reconversion du personnel
stakeholder	partie prenante, acteur
standards for financial reporting, financial standards, applicable financial reporting framework	normes applicables à l'information financière
start-up business	entreprise naissante, démarrage d'activité
start-up costs	coûts initiaux, coûts de démarrage
starting fiscal year	exercice comptable initial
stated interest rate, quoted interest rate Synonyme de nominal rate.	taux d'intérêt annoncé, taux d'intérêt facial, taux d'intérêt apparent Synonyme de taux nominal.
statement of account	relevé de compte
statement of change in financial position, cash-flow statement	tableau des flux de trésorerie, tableau de trésorerie, tableau de financement Les distinctions d'usage des termes "tableau des flux de trésorerie", "tableau de financement" et même "tableau des emplois et ressources" sont généralement floues. Cependant, "tableau d'emplois et ressources" se traduit souvent par "statement of sources and uses of cash" ou "statement of source and application of funds".
statement of sources and uses of cash, sources and uses of cash	tableau d'emplois et ressources
stock item	stock
stockholder, shareholder	actionnaire
stockholders' equity, owners' equity, shareholders' capital, shareholders' equity, shareholders' funds, equity	fonds propres, capitaux propres
straight-line depreciation (<i>asset</i>)	amortissement linéaire, amortissement constant (<i>actif</i>)
strategic plan	plan stratégique
strategic planning	planification stratégique
structured questionnaire	questionnaire structuré
subledger (<i>accounting</i>)	livre auxiliaire (<i>comptabilité</i>)
subsidized credit	crédit à taux subventionné, crédit à taux bonifié, crédit concessionnel
subsidy adjustment	retraitement au titre des subventions
subsidy dependence index, SDI	indice de recours aux subventions, IRS
subsidy for cost of funds, cost of funds subsidy	subvention du coût des ressources

subsidy independent	opérant indépendamment de toute subvention
subsidy, grant	subvention
subsidy-adjusted profitability	rentabilité retraitée au titre des subventions
substantive procedure (<i>audit</i>)	contrôle substantif (<i>audit</i>)
sum of the year digit depreciation method, sum of the years digit method (<i>asset</i>)	méthode de l'amortissement dégressif (<i>actif</i>)
sum of the years digit method, sum of the year digit depreciation method (<i>asset</i>)	méthode de l'amortissement dégressif (<i>actif</i>)
summarized financial statements	états financiers simplifiés
summary balance sheet	bilan simplifié
summary income statement	compte de résultat simplifié
supplier credit	crédit commerçant
supplier of financial intermediation services	prestataire de services d'intermédiation financière
surplus	excédent
survey interview	entretien
suspense account	compte d'attente
sustainability	pérennité
sustainable	pérenne

T

tangible asset	immobilisation corporelle
target capital structure	structure de capital cible
target group	groupe cible
target market	marché cible
targeted lending, debt directing	crédit dirigé, crédit ciblé
tax	impôts
tax allowance, tax write-off	abattement, déduction fiscale
tax audit	contrôle fiscal
tax base	assiette de l'impôt, base d'imposition
tax expenditures	dépenses fiscales
tax incentive	avantage fiscal, incitation fiscale
tax liability	dette fiscale
tax rate	taux d'imposition
tax system	régime fiscal
tax write-off, tax allowance	abattement, déduction fiscale
technical assistance	assistance technique
technical reserve (<i>insurance</i>)	réserve technique (<i>assurance</i>)
technical sustainability	pérennité technique
teller	guichetier
teller transaction	opération de guichet Par opposition à "opération de back-office".
term deposit, fixed term deposit, time deposit	dépôt à terme
term in months, months to maturity	nombre de mois jusqu'à l'échéance
term loan	prêt à moyen ou long terme Par extension crédit d'équipement.
term mismatch, maturity mismatch	décalage d'échéances, asymétrie des échéances
terms of a loan	conditions d'un prêt
terms of reference	termes de référence
test of control (<i>audit</i>)	test de procédures (<i>audit</i>) Test de permanence ou test de contrôle.
test of details (<i>audit</i>)	contrôle de détail (<i>audit</i>)
test of statistical significance	test de signification statistique
time deposit, fixed term deposit, term deposit	dépôt à terme
time series	série chronologique
time-series analysis	analyse chronologique
title, legal title	droits reconnus sur des terres, droit de propriété, droit réel

trade credit	crédit commercial
transaction (<i>accounting</i>) En comptabilité, le terme anglais "transaction" se traduira plutôt par "opération" que par "transaction".	opération (<i>comptabilité</i>)
transaction entry	entrée d'une opération, saisie d'une opération
transaction ledger	journal des opérations
transaction report	registre des opérations
transfer price	prix de transfert, prix de cession interne
travel advances	avance sur déplacements
travel and transportation expenses	frais de transports et déplacements
treasury bill, treasury note	bon du trésor
treasury note, treasury bill	bon du trésor
treatment group	groupe expérimental Groupe bénéficiant des services du programme.
trend analysis	analyse de tendance
trial balance Se traduit parfois par "balance générale avant écritures d'inventaire" même si l'expression plus justement employée pour traduire ce concept est "unadjusted trial balance".	balance
true and fair view of the financial position (<i>audit</i>)	image fidèle et sincère de la situation financière (<i>audit</i>)
trust fund	fonds fiduciaire
trust law	loi fiduciaire
turned in cash	transformé en liquidités

U

unaccounted	non comptabilisé, non enregistré, non facturé
unadjusted trial balance	balance avant écritures d'inventaire, balance avant écritures de fin d'exercice
unallocated	non imputé
uncalled capital	capital non appelé
undepreciated book value	valeur comptable non amortie
undercapitalized	sous-capitalisé
unearned revenue	revenu différé
unit cost	coût unitaire
unqualified opinion (<i>audit</i>)	opinion sans réserve (<i>audit</i>)
unqualified opinion with an emphasis of matter (<i>audit</i>)	opinion sans réserve avec observation(s) (<i>audit</i>)
unrecovered loan	prêt non recouvré
unrestricted funds	fonds non affectés, ressources non affectées
unsecured debt	dette non garantie
unstructured questioning	entretien non structuré, questionnaire non structuré
up-front fee	commission préalable, commission initiale
up-front interest payment	versement des intérêts au décaissement du prêt, versement préalable des intérêts
up-front savings	dépôt d'épargne préalable, dépôt d'épargne initial
useful life	vie utile
usury law	loi sur l'usure
utilities (<i>expense account</i>)	eau/gaz/électricité (<i>compte de charges</i>)

V

variable cost ratio	ratio des coûts variables
variable operating cost	coût d'exploitation variable
variance analysis	analyse des écarts
vehicle operating costs	frais d'entretien des véhicules
venture capital	capital risque
village bank	caisse villageoise, caisse de crédit villageoise, banque villageoise
village banking	système de caisses de crédit villageoises, banques villageoises
vision statement	vision stratégique, énoncé de la vision
voluntary deposit	dépôt volontaire
voluntary savings	épargne volontaire, épargne libre
voucher	bordereau, reçu, récépissé

W

wage bill	masse salariale
wage costs	charges salariales
WAN, wide area network	réseau longue distance
warehouse receipt "Warehouse receipt" est parfois utilisé comme synonyme de "warehouse receipt financing".	reçu certifiant le dépôt de biens et indiquant le volume et la qualité des biens entreposés
warehouse receipt financing, inventory credit	crédit-stockage Possibilité pour les agriculteurs de stocker leurs produits dans un entrepôt et d'utiliser ces produits comme garantie pour accéder à des ressources financières avant la vente de leur production.
warehousing	entreposage, stockage
warm-up question (<i>survey</i>)	question de familiarisation (<i>enquête</i>)
warrant (<i>finance</i>)	warrant
wasting asset	bien consommable
wealth ranking	classification par niveau de richesse
weekly payment	remboursement hebdomadaire, versement hebdomadaire
weighted average cost of capital	coût moyen pondéré du capital
wide area network, WAN	réseau longue distance
withdrawal	retrait
work in construction, work in progress	immobilisations en cours
work in progress, work in construction	immobilisations en cours
working capital	fonds de roulement
working capital loan	crédit de trésorerie
working capital ratio, current ratio Synonyme de capital adequacy ratio.	ratio de liquidité générale Synonyme de ratio d'adéquation des liquidités.
working in process inventory	travaux en cours
working table, management chart, performance chart, management report Se traduit parfois par rapport de gestion.	tableau de bord
write off	passer en perte
write-off ratio, loan write-off ratio	taux d'abandon de créances
write-off, loan write-off	abandon de créances
written-off loan	crédit passé en perte

Y

year-end accounts	comptes de fin d'exercice
yield curve	courbe des rendements
yield gap	écart de rendement
yield gap ratio	taux d'écart de rendement
yield on performing assets, return on performing assets	rendement des actifs productifs
yield on portfolio, portfolio yield	rendement du portefeuille
yield to maturity	rendement à l'échéance